

135 cm

Le Régional Hull

UN HEBCO
transcontinental

34^e année, no 5 - Mercredi 31 janvier 2001 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 20 pages

BIENTÔT UNE RADIO POUR LES ENFANTS

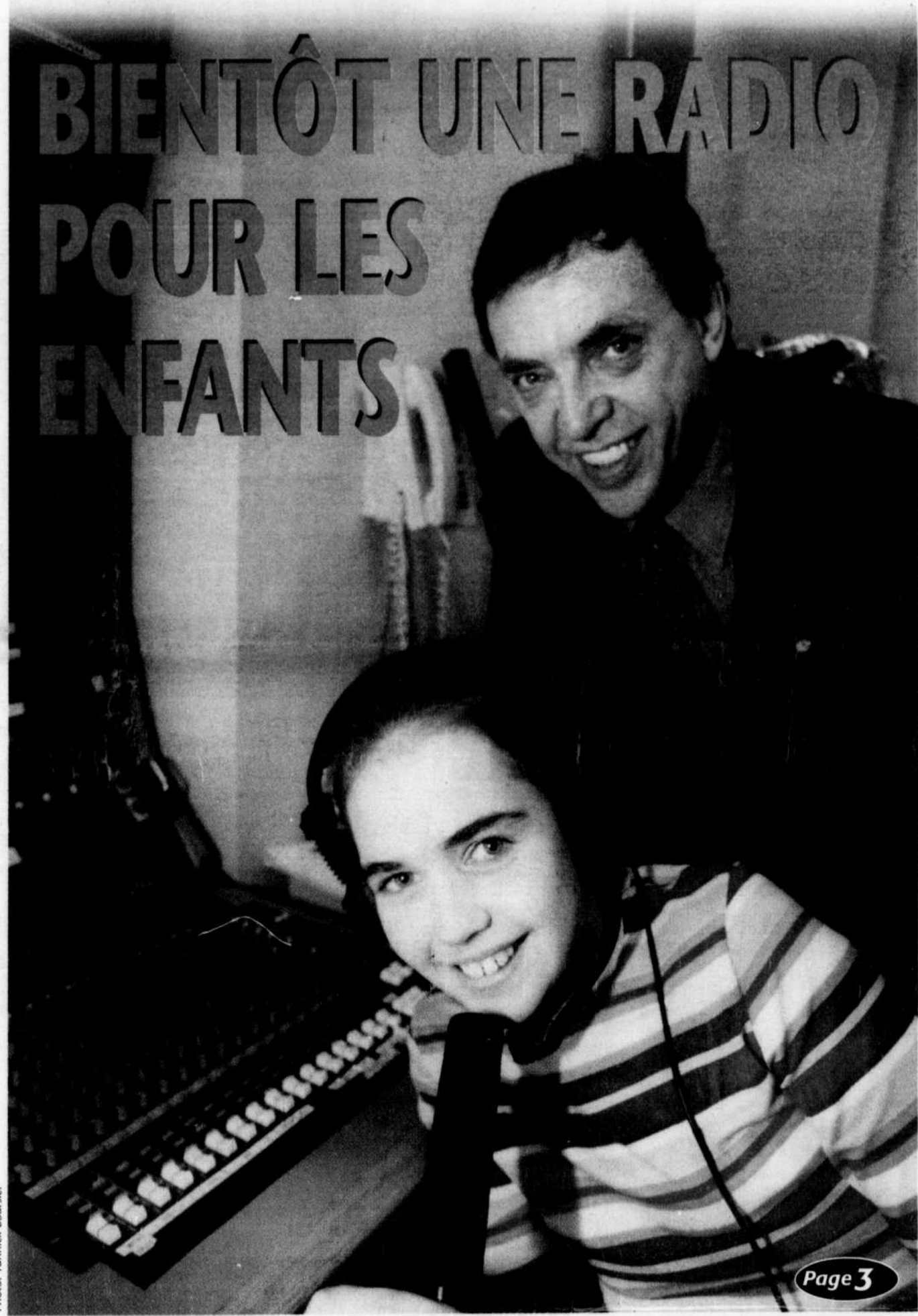


Photo: Yannick Boursier

Page 3

CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE DE L'OUTAOUAIS

40 rue Juneau, Hull
778-2600

Vie communautaire

LYNE PICHÉ S'EN VA AU PÉROU POUR LES CJS

Page 9

Les sports

UN NOUVEAU PROGRAMME DE SOCCER À NICOLAS-GATINEAU

Page 17

Actualités

DE L'AIDE POUR LA FAMILLE CARRIÈRE DE MONTPELLIER

Page 3

15^e Jeux de la Francophonie

Du 14 au 24 juillet 2001

OTTAWA HULL CANADA 2001

www.jeux2001.ca

JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

La St-Valentin approche !
Nous vous offrons une gamme d'idées cadeaux.

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.
Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.
306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

LUNETTES 9⁹⁹ ch.

de lecture de Magnivision

PERSONNELLE

Formule relaxante - Formule diurétique
Formule Bonne nuit - Formule laxative
Formule énergisante

100 + 20

5⁹⁹

Consultez notre

Guide **PASSION** Beauté

en magasin du 27 janvier au 9 février
pour les diverses promotions
de nos produits cosmétiques

Épargnez l'équivalent de la TPS et de la TVQ* sur nos produits de marque Whirlpool

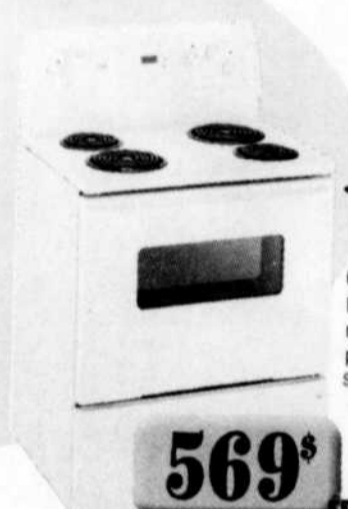


Du jeudi 1^{er} février au dimanche 4 février 2001



Réfrigérateur.
Tablettes ajustables, bac à légumes et à fruits, balconnets dans la porte. Service et livraison gratuits.

669\$



Cuisinière 30 po.
Four à nettoyage facile, minuterie électronique, prise pour petit appareil. Service et livraison gratuits.

569\$



Lave-vaisselle à encastrer.
4 programmes, lavage DuraWash[™] à 3 niveaux, mise en marche différée. Service et livraison gratuits.



459\$



Egalement disponible noir ou biscuit



Réfrigérateur 18,1 pi³.
Tablettes ajustables en verre antidéborderment, bacs à légumes et à fruits transparents à humidité contrôlée, bac à viande, balconnets ajustables dans la porte. Service et livraison gratuits.

1279\$



Série Impérial Laveuse.
8 programmes, 4 choix de température, 3 niveaux d'eau, rinçage supplémentaire. Service et livraison gratuits.

579\$



Laveuse.
6 programmes, 2 niveaux d'eau, 3 choix de température, système de filtration autonettoyant, panier en porcelaine. Service et livraison gratuits.



Sécheuse.
4 programmes, 3 choix de température, séchage automatique, porte réversible. Service et livraison gratuits.

899\$



BRAULT & MARTINEAU

C'est là qu'ça se passe!

- | | | | | | | | | | |
|--|--|---|---|--|---|--|---|---|--|
| LAVAL
1770, boul. Des Laurentides (coin St-Martin)
Tél.: (450) 667-3210 | LASALLE
7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)
Tél.: (514) 364-6110 | ST-HUBERT
1351, boul. Des Promenades (près des Promenades St-Bruno)
Tél.: (450) 676-1911 | ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)
Tél.: (514) 254-9455 | BROSSARD
8220, boul. Taschereau (coin Pelletier)
Tél.: (450) 465-5544 | POINTE-AUX-TREMBLES
12605, Sherbrooke Est (près de Tricentenaire)
Tél.: (514) 640-6446 | GATINEAU
500, boul. De la Gappe (face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél.: (819) 561-5007
1 877 755-2555 | ROCK FOREST
4275, boul. Bourque (coin Grégoire)
Tél.: (819) 562-4242
1 800 267-4240 | STE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est (coin Curé Labelle)
Tél.: (450) 430-0555 | KIRKLAND
3150, boul. St-Charles (sortie 50, Transcanadienne)
Tél.: (514) 697-9228 |
|--|--|---|---|--|---|--|---|---|--|

HEURES D'OUVERTURE
Lundi-Mardi-Mercredi ... 9h30 à 18h
Jeudi-Vendredi ... 9h30 à 21h
Samedi ... 9h à 17h
Dimanche ... 11h à 17h



PROCEUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au dimanche 4 février 2001. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en janvier 2002. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Pas de TPS et TVQ sur les produits de marque Whirlpool. Brault & Martineau déduit de votre achat le montant équivalent à la TPS et à la TVQ. Non valable aux Centres de liquidation. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 4 février 2001. Détails en magasin.

EN ATTENTE D'UNE RÉPONSE DU CRTC

Radio Enfant pourrait voir le jour dès septembre 2001

Yannick Boursier

Les organisateurs du projet de Radio enfant Radio ado ont déposé une demande au CRTC pour obtenir une licence pour implanter le projet de radio communautaire dans tout l'Outaouais et dans l'Est ontarien.

Dix autres demandes ont été effectuées pour la dernière station de 100 kw disponible pour la région. Le CRTC devra analyser chacune des demandes et rendre sa décision à la mi-juin au plus tard.

Plusieurs facteurs font que les organisateurs ont bon espoir d'obtenir cette licence. «La plupart des autres demandes sont pour des produits anglophones, a souligné Michel Delorme du comité d'implantation. Nous sommes aussi la seule demande faite pour un radio communautaire.»

Des essais seront effectués au mois de mars et avril avec 16 écoles primaires de la région. Cette période signifiera aussi le début de la campagne de financement pour les organisateurs. Un montant de 750 000 \$ devra être amassé pour démarrer la radio. Il en coûtera autant à chaque année pour la mise en ondes. Les gouvernements ont été sollicités déjà et devraient embarquer via les différents programmes d'aide.

Développement culturel

Les bases du projet ont aussi été établies. La station aura un studio principal, qui devrait être dans la tour de Radio-Canada, d'où les émissions seront produites. Les écoles qui disposent de studio pour des radios locales pourront les utiliser pour leur émission.

Le style d'émission sera aussi adapté aux différents groupes d'âge. Il y



Les jeunes seront à l'honneur dans ce nouveau projet de radio piloté par Michel Delorme Photo: Serge Paquin

aura, entre autres, des émissions de musique, de dramatique radio-phonique, d'humour, de sports et d'information.

Michel Delorme croit que l'établissement de cette radio permettra aux jeunes de communiquer. «Les jeunes pourront établir une communication avec leurs milieux», a-t-il indiqué. Dans un monde où tout se tourne vers Internet, cette communication est importante. «Il est important que les jeunes puissent se rassembler à travers les ondes», a spécifié le maire de Hull, Yves Ducharme.

Ce sera aussi une façon pour les jeunes de s'intéresser à l'actualité régionale, nationale ou internationale et aux médias. Les organisateurs espèrent aussi que la radio sensibilisera les adultes au monde des jeunes.

La radio sera en fonction toute la semaine de 6 h à 24 h. Le programme devrait comporter 120 heures de production locale des élèves et 48 heures de production automatisée.

Durement éprouvée lors des dernières semaines La Fondation des Amis de Janathan vient en aide à la famille Carrière

Yan Proulx

La Fondation des Amis de Janathan, celle-là même qui est venue en aide à la famille Nolet de Gatineau, organise une collecte de dons pour la famille Carrière de Montpellier durement malmenée par le destin au cours des dernières semaines.

Impliquée dans l'accident survenu à Saint-Sixte, mercredi dernier, Christine Guilbeault lutte encore pour sa vie à l'hôpital de Hull. C'est le deuxième coup dur qui frappe le couple Carrière en l'espace de deux semaines. En effet, le couple qui a trois enfants âgés de 8 à 12 ans a vu dans la nuit du 12 au 13 janvier leur résidence et tous leurs biens partir en fumée dans un incendie.

Ne trouvant pas de façon de s'en sortir, Serge Carrière a lancé un appel à l'aide, vendredi dernier, cri auquel a répondu la présidente de la Fondation des Amis de Janathan, Line Desrosiers. L'instigatrice de la dernière campagne de financement qui a permis d'amasser 105 000\$ pour la famille Nolet, est d'avis qu'il est

essentiel d'aider le couple Carrière à s'en sortir. « On donne un coup de main à une famille qui en a grand besoin, indique Mme Desrosiers, M. Carrière en plus de rester au chevet de sa femme qui repose toujours dans un état critique doit veiller sur sa petite famille. »

L'objectif de la Fondation est de réussir à amasser 60 000\$ afin d'aider le couple à rebâtir une maison à Montpellier. Une somme de 5000\$ servira également à organiser les funérailles d'une des victimes de l'accident de Saint-Sixte, la fillette Kassandra Roos, dont la mère est une amie de Christine Guilbeault.

Les dons peuvent être envoyés au 550 Notre-Dame, Gatineau, J8P1M7, ou encore en appelant au 663-5307 ou 247-6244. Il est important d'émettre le chèque au nom de la famille Carrière.

On peut aussi déposer les dons directement dans



www.jeux2001.ca

le compte de la Caisse populaire à l'aide du transit 301260, compte numéro 130696-2.

« J'invite la population à se montrer généreuse envers cette famille qui vit des moments difficiles : tous ceux qui voudraient faire don de vêtements et de meubles peuvent communiquer avec nous. Nous invitons aussi les entrepreneurs de la région qui désiraient donner de leur temps ou encore des matériaux de construction à entrer en contact avec la Fondation. », a conclut Mme Desrosiers.

VOTRE OPTOMÉTRISTE



Le docteur Katarina Likavčanová optométriste, est heureuse d'offrir à la population de l'Outaouais les soins visuels complets :

- Examen approfondi de votre vision
- Choix de montures
- Verres de contacts
- Orthoptique (entraînement visuel)
- Conseils en matière de prévention oculovisuelle (dépiage du glaucome, cataracte, examen, sous dilatation pupillaire, etc.)

Pour rendez-vous, veuillez composer le

770-1624

Lunetterie SEARS

Les Galeries de Hull 320, boul. St-Joseph

SOMMAIRE

Actualités

Une bonne fin de semaine pour le Carnaval St-Jean Boscop.4

Les élèves de l'école Mont-Bleu se préparent aux Jeux de la Francophoniep. 5

Vie communautaire

Conducteur de traîneau à chiens: un artp. 6

Lyne Piché se rend au Péroup. 9

Sports

Flashes-Sportsp. 17

RESTAURANT et BAR à SUSHI

KOREA GARDEN

Fine cuisine coréenne et japonaise

비원 Le MIDI : 6⁹⁵\$ Repas à partir de

En TOUT TEMPS : Menu très varié à prix compétitif incluant B.B.Q. à votre table et sushi

Le SAMEDI : de 11 h à 15 h seulement **BUFFET À VOLONTÉ**

14⁹⁵\$

Incluant B.B.Q. à votre table et sushi

Mets pour emporter également disponible

470, rue RIDEAU, Ottawa / Réservations : 789-5496 (Fermé dimanche midi)

LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES TROP ENDETTÉS

Visite de l'UQAH et du Collège de l'Outaouais par le Parti libéral

Yannick Boursier

Le porte-parole de l'Opposition en matière d'enseignement supérieur, Jacques Chagnon, est venu rencontrer les dirigeants de l'UQAH et du Collège de l'Outaouais pour discuter de la situation de ces établissements scolaires.

Cette rencontre a été organisée dans le cadre d'une tournée à travers le Québec. «Il y a deux objectifs à cette tournée, a confié le porte-parole de l'Opposition. Nous voulons préparer la prochaine session parlementaire, et nous voulons avoir une position plus précise pour la prochaine campagne électorale.»

Ce dernier a rencontré les dirigeants, les professeurs et des étudiants de ces établissements scolaires. Il a sorti beaucoup d'inquiétude de ces rencontres. «Il y a des problèmes de financement très grand, a-t-il indiqué. Les gens ont parlé avec beaucoup d'émotion des coupures de 400 millions. Les gens sont inquiets.»

Les étudiants rencontrés par Jacques Chagnon ont fait par de leur mécontentement face aux services de prêts et bourse. «Ils ont parlé de la mauvaise organisation du service et des délais pour obtenir les chèques, a-

t-il expliqué. Je suis de plus en plus convaincu que c'est un service qui devra réfléchir à une décentralisation.»

La situation spéciale de la région de l'Outaouais inquiète aussi l'Opposition. «La proximité d'un service complet universitaire tout près fait que beaucoup de gens de la région vont étudier en Ontario», a souligné Jacques Chagnon.

Cette problématique reste toujours liée aux problèmes financiers des établissements scolaires. Comme les universités et les collèges n'ont pas d'argent, ils ne peuvent pas développer de nouveaux cours. Le nombre de maîtrises de baccalauréats et de doctorats offerts à l'UQAH est beaucoup moindre que ceux donnés en Ontario.

Du financement et encore du financement

Pour régler ce problème, Roch Cholette croit qu'il y a quatre points sur lequel le ministre de l'Éducation devrait travailler. «Il faut d'abord éliminer les déficits accumulés, assurer un financement de base, offrir un financement additionnel de un million de dollars par année et finalement regarder l'immobilisation», a-t-il indiqué.

«Si on ne fait pas ça, l'exode va continuer parce qu'on n'a pas le volume de cours», a ajouté Jacques Chagnon. Il a toutefois relevé un point positif de sa visite en Outaouais. «Il n'y a pas que de mauvaises nouvelles, a-t-il confié.

La région s'est doté d'un plan stratégique de développement en Outaouais. Ça a forcé tous les gens à s'asseoir ensemble et à définir ce qu'était leur plan pour les cinq prochaines années.»

Le Carnaval St-Jean Bosco attire 1700 personnes

(YB) La première fin de semaine du Carnaval St-Jean Bosco a attiré environ 1700 personnes aux différentes activités, dont 500 au souper de doré le samedi soir.

Le spectacle de Michaël Rancourt a aussi obtenu un bon succès, même si on attendait plus de monde. Les personnes présentes n'ont toutefois pas regretté le déplacement alors qu'ils ont eu droit à toute une performance de l'imitateur bien appuyé en première partie par Cynthia Brunet.

Les chiffres des trois premières journées laissent présager une bonne année au chapitre du nombre de visiteurs. Une autre fin de semaine de beau temps comme la

semaine dernière aidera beaucoup à atteindre le chiffre des 5000 visiteurs.

Parmi les grosses activités qui s'en viennent pour la dernière fin de semaine, il y a deux soupers, soit le souper des amis de St-Jean Bosco jeudi soir et le souper fêtes au lard et macaroni vendredi. Ce dernier sera suivi d'une soirée avec Disco Génération et d'un spectacle d'Elvis Simard.

Les enfants seront à l'honneur samedi avec l'activité Enfants en folie au Pavillon Yvon A. Grégoire. La Messe du Carnaval aura aussi lieu samedi soir avec la participation spéciale de la Chorale «Les Voix Liées», sous la direction de Yves Beauparlant.

Boutique Arc-en-ciel
VÊTEMENTS POUR ENFANTS 0 À 16 ANS

VÊTEMENTS DE BAPTÊME
Pour filles 39⁹⁵\$ Robes avec/sans cape à capuchon ou bonnet

310101-H02253

310101-H02253

ROBES de Première Communion

ENSEMBLES HABILÉS POUR MARIAGE, PREMIÈRE COMMUNION, ETC...

GARÇONS 0 À 8 ANS

310101-H02253

310101-H02253

Pour garçons 49⁹⁵\$
Chemise, veste sans manches, pantalon et bonnet

PLACE CARTIER - 425, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 595-0175

Thé et Tôle inc.
Fernie McConnell Farm

Cours de peinture pour débutant
Semaine du 1^{er} février 2001
Inscription : 75 \$ (sans matériel)
info@teantole.com

1055 ch. d'Aylmer 778-6742

Appelez dès maintenant!

310101-H07962

Inscriptions jusqu'au 1^{er} mars

Défi J'ARRÊTE, j'y gagne!

Pour fumeurs de tous âges!
Plus de 70 000\$ en prix!

Cessez de fumer du 1^{er} mars au 12 avril inclusivement avec l'aide d'un parrain ou d'une marraine non-fumeur de 18 ans et plus et courez la chance de gagner l'un de ces prix :

Pour les fumeurs :

- Une voiture Altima 2001 de Nissan, d'une valeur de 25 000 \$ (Réservé aux participants de 18 ans et plus.)
- Un voyage à Disney World à Orlando en Floride, pour deux personnes, d'une valeur de 6 000 \$, et 1 000 \$ d'argent de poche (Réservé aux participants de moins de 18 ans. Le gagnant devra être accompagné d'un adulte.)
- 20 équipements sportifs d'une valeur de 1 000 \$ chacun
- Un REER* de 5 000 \$ (Régime enregistré d'épargne-retraite) (Réservé aux participants de 18 ans et plus.)
- Un REEE** de 5 000 \$ (Régime enregistré d'épargne-études) (Réservé aux participants de moins de 18 ans.)

Pour les mairaines et les parrains :
10 bourses de 1 000 \$ en argent

310101-H04502

Québec Ministère de la Santé et des Services sociaux

CONFÉRENCE DES RÉGIONS RÉGIONALES DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DU QUÉBEC

Conseil québécois sur le tabac et la santé

Société canadienne du cancer Canadian Cancer Society

Canada

gsk GlaxoSmithKline

Financière Manuvie

Hydro Québec

SAO

Remplir et signer UN SEUL coupon de participation et l'envoyer au plus tard le 1^{er} mars 2001; par télécopieur au (514) 255-8074 ou à l'adresse suivante :

Défi « J'arrête, j'y gagne! » Société canadienne du cancer
C.P. 340, succursale Jean-Talon, Saint-Léonard (Québec) H1S 2Z3

Participant (Veuillez écrire en lettres moulées.)

Monsieur Madame Prénom _____ Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Code postal _____ Âge _____

Tél. (maison) () _____ Tél. (travail) () _____

J'ai participé au Défi l'an passé Oui Non

Je certifie que j'ai lu et compris les règlements du Défi.

Signature _____ Je fume depuis (n^{bre} d'années) _____ an(s)

Il est possible que l'on communique avec vous pour fins de recherche.

Marraine ou parrain (NON-FUMEUR DE 18 ANS ET PLUS)

Monsieur Madame Prénom _____ Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Code postal _____ Âge _____

Tél. (maison) () _____ Tél. (travail) () _____

A-t-il(elle) déjà participé au Défi ? Oui Non Si oui, à quel titre ? Fumeur Marraine / parrain

Les gagnants devront signer une déclaration écrite (affidavit) et / ou passer un test de dépistage de monoxyde de carbone. Pour en savoir plus sur le Défi, les ressources d'aide à la cessation du tabagisme, consultez le site du Défi au www.defitabac.qc.ca ou téléphonez à la Société canadienne du cancer au 1 888 939-3333.

Les noms des gagnants seront dévoilés à la fin avril 2001.

(ACTI-MENU détient l'autorité finale quant à l'admissibilité des participants et à la remise des prix aux gagnants.)

310101-G04502

LIEUX DE SOMMEIL, DE PRATIQUE ET D'ACTIVITÉS

L'école secondaire Mont-Bleu vibre au Rythme des Jeux de la Francophonie

Yannick Boursier

Les élèves de l'école secondaire Mont-Bleu sont déjà dans l'atmosphère des Jeux de la Francophonie, puisque l'école a donné le coup d'envoi à une fin d'année remplie d'activités associées à l'événement international.



L'ÉCOLE MONT-BLEU A PRÉSENTÉ AUX ÉLÈVES LA PROGRAMMATION DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE. Le maire Yves Ducharme en a profité pour venir saluer le directeur de l'école Michel Charette, la responsable des étudiants, Tina Pilon, Julie Lafrenière et le co-président Michel Drouin.

Photo: Yannick Boursier

Le gros de l'animation sera fait à l'aide d'un cahier pédagogique dont le contenu portera sur les Jeux. Un volet Jeux de la Francophonie sera aussi ajouté au défilé de mode qu'organise l'établissement scolaire au mois de mars. Les étudiants et les professeurs seront aussi appelés à s'inscrire comme bénévoles pour la durée des Jeux.

De plus l'école secondaire Mont-Bleu parrainera les représentants de la Belgique. Pour commémorer cet événement, différentes activités ayant pour thème la Belgique seront organisées durant le reste de l'année scolaire.

L'école espère pouvoir sensibiliser les élèves à la venue d'athlètes de partout à travers le monde. «Nous voulons qu'ils prennent conscience de la proximité du monde international», a confié le directeur de l'école, Michel Charette.

Rénovations des locaux

La cérémonie a présenté en même temps les différentes disciplines, autant culturelles que sportives, qui

seront présentées pendant les Jeux. L'école sera au premier plan puisqu'elle accueillera des communautés qui dormiront dans les locaux.

Les installations de l'établissement serviront à la pratique. Dans le but d'offrir le meilleur espace possible, ces installations sont en train de subir une cure de rajeunissement. Une somme de 400 000 \$ est consacrée pour la rénovation des gymnases, de la piscine et des vestiaires.

«Nous allons refaire les planchers des gymnases, les vestiaires et retravailler la piscine pour que les athlètes aient le meilleur équipement possible pour se pratiquer», a souligné Michel Charette. Les étudiants pourront ensuite bénéficier de ces rénovations. Mais c'est surtout la valeur symbolique qui sera importante au retour en septembre. «Les étudiants auront la chance de fouler les mêmes lieux que de grands athlètes de niveau international», a ajouté le directeur.

CHERCHEZ VOTRE COIFFEUSE ?



COLETTE LEBLANC

invite ses clients et amis
au **2, rue FRONT**
(en face de l'Auberge Symmes)

682-7545

9510H-10101C

Au congé de mars, on voit la vie en rose.
Ou rouge, ou bleu, ou noir, ou jaune...



Les ateliers de la semaine de relâche de mars
au Musée des beaux-arts du Canada et au
Musée canadien de la photographie contemporaine

Mettez du piquant dans votre semaine de relâche! Découvrez des œuvres d'art contemporaines pleines de mordant – puis créez la vôtre.

Au Musée des beaux-arts...

Explorez le thème du paradis en visitant la fascinante exposition collective, *Paradis insaisissables. Le prix du millénaire*. Laissez les œuvres vous inspirer lors d'activités en atelier. Bilingue. Coût : 45 \$ (Amis 35 \$)

À quoi ressemble mon paradis?

(Pour les enfants de 6 à 12 ans)
Du 7 au 9 mars ou du 14 au 16 mars, de 9 h à midi

Le paradis retrouvé

(Pour les ados de 13 à 18 ans)
Du 7 au 9 mars ou du 14 au 16 mars, de 13 h à 16 h

Au MCPC...

Découvrez vos talents cachés! Rencontrez le photographe d'Ottawa, Dave Trattles, faites une séance de photos, puis travaillez en groupe pour créer votre propre exposition photographique. Bilingue. Coût : 40 \$ (Les Amis 36 \$)
Le MCPC aimerait remercier Konica Camera et le Centre Japonais de la Photo au Centre Rideau pour avoir fournis gratuitement les appareils photo jetables et le développement des films.

Photo-loisir et tours de magie au Musée

(Pour les enfants de 9 à 12 ans)
Les 5 et 6 mars ou les 12 et 13 mars, de 9 h à 15 h
(Pour les jeunes de 13 à 16 ans)
Les 7 et 8 mars ou les 14 et 15 mars, de 9 h à 15 h

Inscription requise. Téléphonez au 998-8888.

Musée des beaux-arts National Gallery
du Canada of Canada

CMCP
MCPC

Canada

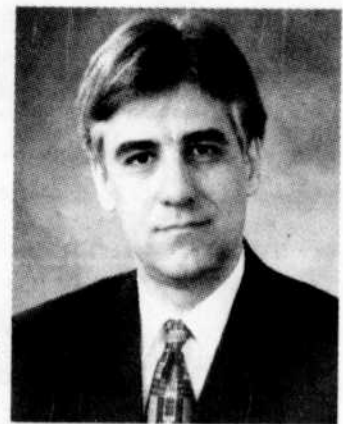
380, promenade Sussex

1, canal Rideau (voisin de l'hôtel Château Laurier)

310101-H02242

Conseils pour votre REÉR

- Pour fractionner vos revenus lors de la retraite.
- Pour diversifier vos placements.
- Pour viser de meilleurs rendements à long terme.
- Pour obtenir davantage de flexibilité.



André Pelletier, CMA
Conseiller en placements
255, boul. St-Joseph, Hull

Découvrez les meilleures
stratégies pour revaloriser vos
REÉR.

Prenez rendez-vous avec un
spécialiste de la planification
de la retraite.

(819) 770-0777



LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.
COURTIER EN VALEURS MOBILIÈRES
PLANIFICATEUR FINANCIER



MEMBRE DU FONDS CANADIEN
DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
DE LA BOURSE DE MONTRÉAL
ET DE LA BOURSE DE TORONTO

ÉRIC ROBERTSON CRÉE « AVENTURE NORDIK »

Pour partager sa passion pour les chiens de traîneaux

Anick Charette

Depuis qu'il a créé "Aventure Nordik", une petite entreprise de chiens de traîneaux qu'il exploite chez lui à Val-des-Monts, Éric Robertson, un passionné du Husky Sibérien, peut maintenant partager sa fascination avec le grand public.

C'est après avoir acheté Simbad, un Husky Sibérien, il y a environ huit ans, qu'Éric Robertson s'est mis à étudier pour en savoir davantage sur cette race de chien. Il a ensuite acheté

une femelle, et voilà que la grande famille s'est élargie à un tel point que la meute compte maintenant 15 adultes et 7 bébés.

Fait cocasse: c'est même par l'entremise de ses chiens qu'il a réussi à charmer Kim Lanou, qui partage aujourd'hui sa vie. "C'est une passion, mais c'est aussi beaucoup de travail, confie Éric Robertson. Habituellement, les chiens sont tous attachés séparément, tandis que chez nous, je les ai habitués à vivre en meute. Ils vivent tous ensemble. Le grand enclos de 45 par 40 pieds nécessite donc beaucoup d'entretien."

"C'est aussi beaucoup de responsabilités, d'ajouter Kim Lanou. On ne peut pas passer une journée sans les nourrir, ils dépendent de nous", précise-t-elle.

En plus d'offrir des activités de groupe et différents forfaits tels des

tours de traîneaux à chiens et de la pêche sur glace à Val-des-Monts, Éric, Kim et leurs 22 chiens seront aussi présents à Bal de Neige cet hiver.

"Aventure Nordik" était d'ailleurs sur place pour faire des tours de traîneaux à chiens aux enfants lors de la dernière activité de financement au profit de Manne de l'Île qui a eu lieu à Hull dernièrement.

Malgré sa petite taille (entre 40 et 60 livres), le Husky Sibérien est reconnu pour sa force physique et son endurance. Malheureusement pour ceux qui souhaitaient en faire un chien de maison, il a besoin de liberté et de grands espaces. "Ce sont aussi des chiens très indépendants", de dire Éric Robertson. "Ils n'ont vraiment pas besoin d'attention", s'empresse d'ajouter Kim Lanou, elle aussi fascinée par cette race de chiens. Infos: 671-7273.



ÉRIC ROBERTSON a développé une véritable passion pour le Husky Sibérien. Avec sa nouvelle entreprise "Aventure Nordik", qu'il gère avec Kim Lanou, il offre des tours de traîneaux à chiens au grand public.

SOINS DES PIEDS RÉFLEXOLOGIE

Les soins à domicile

Andrée Beaudry

Pour une rencontre : 773-2468 (819) 684-7668

Le service à la portée de votre santé

ASTHME? ALLERGIES? PROBLÈMES D'ODEUR D'ANIMAUX OU DE TABAC?

Recherchons 10-15 personnes qui désirent un soulagement immédiat pour essayez et évaluer un NOUVEAU système compact de purification de l'air à domicile. Aucun coût, aucune obligation.

Appelez (sans frais) 1-877-858-5248

AVIS de VACCINATION contre L'INFLUENZA

(déjà deux cas rapportés dans la région)

Le vaccin est toujours disponible à la

CLINIQUE SANTÉ VOYAGE



Sur rendez-vous

729, boul. St-Joseph, Hull 777-9899

Arrêtez

L'arrêt complet du véhicule est obligatoire, au risque de payer une amende variant de 100 \$ à 200 \$.



Regardez

Assurez-vous qu'il n'y a pas de panneau d'interdiction de virage à droite au feu rouge à cette intersection. Avant de tourner, vous devez céder le passage aux véhicules routiers, aux cyclistes et aux piétons qui ont la priorité. **Lorsque la silhouette blanche du feu de piétons est allumée, il est interdit de tourner.** Des amendes peuvent s'appliquer si ces règles ne sont pas respectées.

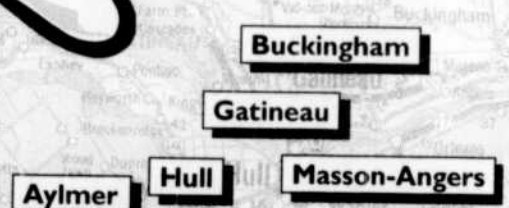
Tournez

Vous pouvez avancer seulement si la voie est libre. Souvenez-vous que la courtoisie envers les autres utilisateurs de la route est synonyme de prudence.

Rappelez-vous ceci : tourner à droite au feu rouge à l'extérieur d'une zone de projet pilote peut vous coûter entre 100 \$ et 200 \$ d'amende et vous donner trois points d'inaptitude.

Projet pilote dans votre région

VIRAGE À DROITE AU FEU ROUGE AUTORISÉ



Entre le 15 janvier 2001 et le 15 janvier 2002, le virage à droite au feu rouge sera autorisé à la plupart des intersections de 26 municipalités du Québec. Surveillez les panneaux le long des routes, ils indiquent l'entrée ou la sortie d'une zone de projet pilote.

Pour renseignements, commentaires et pour connaître les autres municipalités participantes :

Ministère des Transports : (819) 772-3107.

www.mtq.gouv.qc.ca

Québec

Le Régional Aylmer-Hull

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668
(819) 684-0097 Fax: (819) 684-8634



www.leregionalaylmer.com - www.leregionalhull.com

ÉDITEUR : Jacques Blais
SECRÉTAIRE AUX VENTES : Julie Parent
RÉCEPTIONNISTE : Héliène Rochon
DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc
PUBLICITÉ : Lucie Renaud, Réal Robert, Roxanne Chapman

ANNONCES CLASSÉES ET TÉLÉMARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier
PUBLICITÉ INTERNET : Andrée-Anne Bonin
INFO07.COM : Dino Roberge
COMPTABILITÉ : Julie Parent
RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras
ADJOINTE AU RÉDACTEUR EN CHEF : Marie-Eve Bouchard

JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin, Patrick Woodbury
COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais



Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 38 399 EXEMPLAIRES

AUCUN TRANSPORTEUR AÉRIEN POUR LE VOL GATINEAU-QUÉBEC

Malgré tout, le déficit de l'aéroport est à la baisse

Sylvain Dupras

Même si aucun transporteur aérien n'a démontré de l'intérêt pour assurer la liaison aérienne quotidienne Gatineau-Québec, la Corporation de l'aéroport de Gatineau présente le déficit opérationnel le moins élevé des dernières années.

En effet, le déficit des opérations de l'an passé est de 150 000\$. Il s'agit du plus bas niveau de ce déficit depuis que la ville de Gatineau a pris possession de cet aéroport, il y a une dizaine d'années. Ce déficit était de 400 000\$ en 1994. Et ceci, même si Air Montréal a cessé ses vols quotidiens entre Gatineau et Québec en juin dernier et qu'aucun autre transporteur n'a démontré de l'intérêt pour faire revivre ce service.

« L'achalandage est à la hausse à l'aéroport, note le directeur général Serge Lécuyer. Il y a plus d'activités et de services et c'est ce qui explique notre bonne performance en 2000. Entre autres, les nouveaux propriétaires d'Aviation 5-50 sont très dynamiques avec l'ajout de cours et de services, comme le simulateur de vol. Notre hangar est aussi loué à capacité. »

M. Lécuyer admet cependant que l'absence de ce vol quotidien vers Québec nuit à l'image de l'aéroport. « Cela enlève un élément de notoriété,

c'est certain. » Le directeur général de l'aéroport dit avoir communiqué avec tous les transporteurs aériens afin de rétablir cette liaison aérienne, mais aucune d'entre elles n'a voulu prendre la relève d'Air Montréal.

Une coopérative formée de quelques petits transporteurs aériens québécois a même été créée, au mois d'août dernier, afin d'ajouter des liaisons aériennes dans différentes régions du Québec. Aviation 5-50 de Gatineau est membre de cette coopérative mais tout indique que le projet ne se concrétisera pas, a révélé un porte-parole de la compagnie, Kevin Miner. « Le dossier est mort pour l'instant », a-t-il indiqué. Québec aurait refusé d'endosser un prêt de 80 millions \$ pour cautionner ce projet, de dire M. Lécuyer.

Des vols nolisés sont toutefois disponibles, vers Québec ou ailleurs, à partir de Gatineau, et sont offerts par des gens d'affaires d'ici, dont Roger Lachapelle. « Les ministres et députés du Québec, et même du fédéral, atterrissent à Gatineau lorsqu'ils se déplacent dans la région. Je sais aussi que le ministère des Régions du Québec travaille sur ce dossier. Un sondage est en cours afin de connaître le nombre d'utilisateurs réels qui préféreraient prendre l'avion de Gatineau, au lieu d'Ottawa, pour se rendre à Québec. »

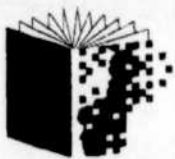
Pour le reste, l'aéroport de Gatineau

devrait connaître une autre bonne année en 2001. « Le Commissariat de développement économique de la ville de Gatineau tente d'attirer des entreprises connexes à l'aéroport afin d'augmenter davantage le niveau des activités. Plus particulièrement des

compagnies qui fabriquent des pièces d'avions. » Déjà, la firme Ultravia est installée à proximité de l'aéroport de Gatineau. Cette entreprise fabrique de petits avions qui, pour l'instant, trouvent surtout preneurs sur le marché des exportations.



MALGRÉ L'ABSENCE DE VOLS quotidiens entre Gatineau et Québec, le déficit opérationnel de l'aéroport de Gatineau est à son plus bas niveau depuis une dizaine d'années.



COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES
DE L'OUTAOUAIS

La CSPO sollicite des candidatures pour combler le poste de :

Directrice ou directeur d'école École secondaire Grande-Rivière

Fonctions :

Sous l'autorité du directeur général, l'emploi de directrice ou directeur d'école comporte la responsabilité de la gestion, au point de vue tant administratif que pédagogique, de l'ensemble des programmes et des ressources de l'école en vue de favoriser la réussite de tous les élèves et ce, conformément à la Loi sur l'instruction publique et aux responsabilités définies par la CSPO.

Qualifications requises :

- Baccalauréat en sciences de l'éducation ou grade universitaire de 1er cycle dans un champ d'études approprié sanctionnant un programme d'études universitaires d'une durée minimale de 3 ans ou occuper un emploi de hors cadre ou de cadre, à l'exception de celui de gérante ou gérant, dans une commission ou occuper un emploi de directrice adjointe ou directeur adjoint d'école.
- 8 années d'expérience pertinente.
- Autorisation permanente d'enseigner délivrée par le ministre.
- Réussir avec succès un test d'aptitude en français.

Conditions d'emploi :

Selon le Règlement sur les conditions d'emploi des gestionnaires des commissions scolaires.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 7 février 2001, 16 heures à :

M. Jacques Brisson, directeur du service des ressources humaines
225, rue Saint-Rédempteur, Hull (Québec) J8X 2T3
ou par télécopieur : (819) 771-6092 ou par courriel : brissonj@cspo.qc.ca

La CSPO souscrit au principe d'équité en matière d'emploi

81901-H05172



Emplois d'été AVIS IMPORTANT aux employeurs

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

30 mars 2001

L'objectif du programme étant de fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur domaine d'étude, les demandes seront évaluées selon la qualité de l'encadrement offert et les priorités de votre région.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : www.hrdc-drhc.gc.ca



Développement des ressources humaines Canada
Human Resources Development Canada

Canada

RECONNAISSANCE À LA JEUNESSE HAÏTIENNE

Yannick Boursier

L'organisme COMHAÏTICA organisera des activités en préparation pour le 200e anniversaire de l'indépendance d'Haïti dans trois ans. En 2001, ce sont les jeunes d'origine haïtienne qui seront à l'honneur.

Collège de l'Outaouais CÉGEP

ATELIERS HIVER 2001

ATELIERS	DURÉE	DESCRIPTION	DATES	PRIX
Access 2000 n1	6 hrs	Les fonctions de base	3 février	105 \$
Access 2000 n2	6 hrs	Les fonctions intermédiaires	24 mars	105 \$
Entretien d'équipements (aucun manuel)	6 hrs	Installation de cartes ou de pièces à l'intérieur de votre ordinateur; mémoires, carte maître, carte de son, carte vidéo, etc...	17 février ou 17 mars	105 \$
Excel 2000 (base)	6 hrs	Introduction à Excel	10 février ou 3 mars	105 \$
Excel 2000 (intermédiaire: multi-feuilles graphiques)	6 hrs	Excel intermédiaire: utilisation des multi-feuilles jusqu'aux graphiques	10 mars ou 7 avril	105 \$
Excel 2000 (avancés: macros et fonctions avancées) (aucun manuel)	6 hrs	L'utilisation des macros et des fonctions avancées dans Excel	28 avril	105 \$
Frontpage 2000 Page Web	6 hrs	Réaliser vos propres page Web pour internet	10 mars ou 7 avril	105 \$
Internet explorer	6 hrs	Outils de base pour naviguer sur Internet avec explorer	10 février ou 17 mars	105 \$
Internet netscape	6 hrs	Outils de base pour naviguer sur Internet avec netscape	10 mars ou 21 avril	105 \$
Outils informatiques (aucun manuel)	6 hrs	Utilisation du lecteur optique (scanner), caméra numérique, imprimante couleur, etc.	24 mars	105 \$
Photoshop	6 hrs	Les fonctions de base	10 février ou 7 avril	105 \$
Powerpoint 2000	6 hrs	Utilisation du logiciel Powerpoint	3 mars ou 31 mars	105 \$
Simple comptable Accpac (notes de cours)	6hrs	Les fonctions de base	3 février ou 24 février ou 28 avril	105 \$
Simple comptable Accpac niv 2 (notes de cours)	6hrs	Les fonctions avancées	17 mars ou 21 avril	105 \$
Windows 98	6hrs	Initiation à Windows 98	3 février ou 24 février ou 17 mars	105 \$
Word 2000 (niveau 1)	6hrs	Les fonctions de base	17 février ou 3 mars	105 \$
Word 2000 (niveau 2)	6 hrs	Les fonctions intermédiaires	24 mars	105 \$
Word 2000 (niveau 3)	6 hrs	Les fonctions avancées	21 avril	105 \$
Wordperfect (niveau 1)	6 hrs	Les fonctions de base	24 février	105 \$
Wordperfect (niveau 2)	6 hrs	Les fonctions intermédiaires	31 mars	105 \$

Manuel inclus, déductible d'impôt, maximum 10 élèves par ateliers. Inscription: contactez Manon Lanthier 777-6584 ext 519

L'organisme, qui a comme objectif d'aider les Haïtiens du Canada, espère que ces activités changeront la vision d'eux qu'ont les Canadiens. «Nous ne sommes pas que des porteurs d'eau ou des chauffeurs», a confié le président du Conseil d'administration Guy Montpoint.

Pour le mois de l'histoire des noirs en février, l'organisme organisera au CNA un gala d'excellence pour les jeunes noirs, où il sera remis, entre autres, une récompense à un jeune Haïtien de la région.

Un congrès jeunesse haïtienne du Canada aura aussi lieu au mois de mars à Ottawa. Une parade devrait aussi avoir lieu dans la Capitale nationale au mois de mai, lors de la fête du drapeau haïtien. Un tournoi sportif, un gala jeunesse et un camp de formation en leadership seront aussi organisés en cours d'année. Pour le temps des fêtes, la population pourra assister à une exposition artistique «Porte ouverte sur les arts haïtiens».

Avec ces activités, les Canadiens d'origine haïtienne espèrent pouvoir démontrer qu'il y a des gens parmi eux qui excellent dans toutes les sphères, tout en faisant taire les préjugés défavorables quant à la violence dans la communauté haïtienne.

Plusieurs services pour aider les jeunes

En plus des activités, COMHAÏTICA espère pouvoir mettre en place différents services pour aider les jeunes qui vivent une crise d'identité culturelle à cause de leur origine. Ces services seraient offerts en partenariat avec les écoles, les centres de jeunesse et des institutions post-secondaire.

Parmi les services que l'organisme aimerait offrir, il y a des services de tutorat pour les élèves en difficulté d'intégration et d'apprentissage, des activités d'enrichissement culturel et un service de conseil et de réhabilitation pour les jeunes contrevenants. «Nous avons compris que notre rôle est d'encadrer les jeunes en leur offrant une gamme de services et d'activités pouvant leur donner plus de confiance en eux-mêmes pour un meilleur rendement.»

Les festivités entourant les célébrations du 200e anniversaire de l'indépendance d'Haïti suivi en 2002 par l'année de la femme haïtienne, en 2003 par l'année de la famille haïtienne et un 2004 par l'hommage aux héros de l'Indépendance.



L'ANNÉE 2001 EST DÉDIÉE À LA JEUNESSE pour la communauté haïtienne du Canada. Photo: Yannick Boursier

GESTION COMPLÈTE DE VOTRE RÉCLAMATION À L'ASSURANCE

VITROPLUS

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

RÉPARATION DE PARE-BRISE GRATUITE

si vous êtes assurés

Pare-brise et vitres d'autos / Réparation de pare-brise
Radios d'autos / Démarreurs à distance / Anti-démarreurs
Systèmes d'alarme / Toits ouvrants / Rembourrage
Lavage et polissage d'autos / Service mobile
Vitrerie pour machinerie lourde



1065, boul. de la Carrière, Hull 777-1787

DÉCOUVREZ L'AUTRE PATINOIRE HISTORIQUE D'OTTAWA!

Venez profiter de la patinoire historique de Rideau Hall construite en 1872 par lord Dufferin, et faites ensuite une visite guidée de la résidence durant les fins de semaine de Bal de Neige, pour bien couronner cette fête hivernale.

PATINAGE EXTÉRIEUR

Jusqu'au 11 mars, le samedi et le dimanche, de 12 h à 17 h.

Nota: Les conditions atmosphériques peuvent entraîner des changements à cet horaire. Téléphonnez pour l'horaire à jour.

VISITES GUIDÉES DE LA RÉSIDENCE

Du 3 au 25 février, le samedi et le dimanche, de 12 h à 16 h.

Du 26 février au milieu du mois de mai, visites quotidiennes de 9 h à 16 h.

Réervations nécessaires.

VISITES GUIDÉES DES OEUVRES D'ART

Du 5 janvier au 23 février, le vendredi après-midi.

Réervations nécessaires.

Résidence historique de
la Gouverneure générale du Canada
1, promenade Sussex, Ottawa

Réervations et renseignements: 613.991.ggca (4422) ou www.gg.ca

Toutes les activités sont gratuites. L'hiver, stationnement restreint sur le site.

Les horaires peuvent être modifiés sans préavis en raison d'activités ou de cérémonies officielles.

IMPLANTATION DE CJS AU PÉROU

Lyne Piché fera partie de l'équipe

Yannick Boursier

Solidement implantées au Québec, les Coopératives Jeunesses de service (CJS) prennent la route des autres pays où le modèle est en demande. Le Pérou sera le prochain pays à pouvoir bénéficier de ces CJS, alors qu'un groupe de Québécois ira aider à les mettre en place.

Une hulloise, Lyne Piché, fera partie de l'expédition qui travaillera dans ce pays du 5 mars au 14 mai 2001. «C'est un projet qui me tient à cœur, a indiqué Lyne Piché, qui est agente régionale des CJS. Ils cherchaient des gens pour y aller et j'ai accepté.»

Les CJS permettent à des jeunes de mettre ensemble leur ressource pour offrir des services à leur communauté en créant leur propre entreprise. Des cours sont offerts à ces jeunes sur la finance et la gestion d'une petite entreprise.

Malgré son expérience avec les CJS de l'Outaouais, Lyne Piché ne prend rien pour acquis puisque les projets dans ce pays ne seront pas pareils qu'au Québec. «J'appelle ça des projets de vie, a-t-elle confié. Ça va être des projets annuels, comparativement au Québec où ce sont des projets saisonniers.»

Imprévu

Ce voyage est signe de nouveauté et d'imprévu pour la jeune hulloise. Ce sera la première fois qu'elle prendra l'avion et qu'elle sortira de l'Amérique

du Nord. «Je suis sorti du Canada que deux fois, a souligné Lyne Piché. Mais, je suis une personne qui aime découvrir des choses, qui ne veut pas avoir d'idées préconçues.»

Devant cette façon de voir, elle n'a pas essayé d'en apprendre sur le Pérou ou de goûter des mets péruviens avant de partir. «Quand tu décides à t'embarquer dans un projet comme ça, il faut que tu t'attendes à de l'imprévu», a-t-elle expliqué.

De l'imprévu, elle n'en manquera pas. Elle n'a aucune idée, en partant, des CJS qui seront implantées au Pérou. Tout va se décider sur place en arrivant, à la lumière des connaissances et des besoins des Péruviens. Heureusement, des gens ont déjà commencé à travailler. «Il y a déjà quelqu'un là-bas qui s'assure de mobiliser le monde», a confié Lyne Piché.

Ce voyage a déjà commencé à donner des idées à Lyne Piché pour d'autres projets personnels. «Mon projet personnel, ce serait de pouvoir faire des liens entre les CJS de là-bas et d'ici, a-t-elle affirmé. D'avoir éventuellement un programme d'échange.»

Le déplacement jusqu'au Pérou doit être assumé en partie par les voyageurs. C'est pourquoi Lyne Piché organise deux activités d'auto-financement. Le 11 février, il y aura un Quillothon à la salle de quille Anik-1 dès 10 h au coût de 12 \$ par personne. Le 9 mars, il y aura un souper spaghetti aux Braves du coin au coût de 5 \$ par personne.



Château Cartier
RELAIS · RESORT

Débuter l'année en santé. For a healthy New Year

NOUVEAUX ÉQUIPEMENTS dans la salle d'entraînement

Recevez 50\$ de rabais au restaurant Sam Snead's avec tout abonnement d'un an (jusqu'au 16 février 2001)

comprenant aérobie, aquafit, bain vapeur, sauna, bain tourbillon, squash, raquetball et tennis...

New equipment in the fitness room

With each yearly membership, receive a \$50 credit at Sam Snead's Bar & Grill (until February 16, 2001)

including all Aerobic classes, Aquafit classes, use of the Steam Room, Sauna, Whirlpool, Squash, Racquetball and Tennis courts...

Club Santé Spa

Sam Snead's BAR & GRILL

Piscine rénovée Newly renovated pool

Renseignements 777-9289 for more information 1170, Chemin d'Aylmer, Aylmer, Qc.

GIGANTESQUE VENTE DE LIQUIDATION VOITURES D'OCCASIONS

Toute offre raisonnable considérée. Financement disponible sur place.

<p>98 HYUNDAI ACCENT SPORT 5 vitesses toit ouvrant, 55 227 km. Stock 2001-321A Rég. 10 995\$ SPECIAL 9800\$</p>	<p>2000 FORD FOCUS SE Rég. 17 995\$ SPECIAL Auto. air climatisé, 42 000 km. Stock P1766 15 900\$</p>	<p>1997 GMC JIMMY SLE Auto., tout équipé, 4x4, 6 cyl., 69 000 km Stock P1747 Rég. 20 995\$ SPECIAL 19 200\$</p>	<p>1997 GMC SIERRA SL 2500 Auto., 4X2, Diesel, 8 cyl., 48 000 km. P1835 Rég. 18 995\$ SPECIAL 17 800\$</p>	<p>1998 DODGE DURANGO SLT+ Tout équipé + cuir, auto., 4X4, 85 500 km. Stock P1785 Rég. 29 995\$ SPECIAL 28 900\$</p>	<p>1997 FORD RANGER XL 4X4 5 vitesses, 6 cyl., 80 000 km. Stock P165 Rég. 16 995\$ SPECIAL 15 800\$</p>
<p>1998 FORD ESCORT SE Automatique air climatisé, 44 000 km. Stock P1860 Rég. 11 995\$ SPECIAL 10 800\$</p>	<p>1997 FORD F150 XLT Auto. a/c tout équipé 4x4 8 cyl. 77 000 km. Stock P1827 Rég. 26 995\$ SPECIAL 25 200\$</p>	<p>1997 PONTIAC GRAND AM SE Auto., a/c, 93 200 km Stock 2000 1163A Rég. 12 495\$ SPECIAL 11 200\$</p>	<p>1994 PONTIAC SUNBIRD SE Auto., 99 000 km. Stock P1711A Rég. 6495\$ SPECIAL 5300\$</p>	<p>1996 DODGE RAM 1500 Auto., 4X4, 8 cyl., 25 000 km seul. Stock P1836 Rég. 19 995\$ SPECIAL 17 800\$</p>	<p>1996 CHEVROLET ASTRO Auto., a/c., p.v., 6 cyl., 101 000 km. Stock P1740 Rég. 15 995\$ SPECIAL 14 800\$</p>
<p>1999 DAEWOO LEGANZA SX Automatique tout équipé, 30 000 km. Stock P142 Rég. 17 995\$ SPECIAL 16 500\$</p>	<p>Stock P1756 1998 GMC, SLE 4X4 Super Cab 3 portes, tout équipé. 5.7 L V8 auto. 2 teintes Rég. 28 995\$ SPECIAL 27 400\$</p>	<p>1996 FORD ESCORT WAGON Auto., a/c, pw, pm, 66 000 km Stock 2000 185A Rég. 10 495\$ SPECIAL 9800\$</p>	<p>1992 FORD F150 XL 4X4 120 000 km., auto. Stock P092 Rég. 11 995\$ SPECIAL 9800\$</p>	<p>1999 DAEWOO LEGANZA SX 5 vitesses, tout équipé, tout élect., 46 000 km Stock P100 Rég. 18 595\$ SPECIAL 16 600\$</p>	<p>1999 FORD F150 XLT Auto., a/c., 4X2, 4 portes, 8 cyl., 36 800 km. Stock P1758 Rég. 28 995\$ SPECIAL 27 300\$</p>
<p>1998 FORD ESCORT WAGON Automatique air clim., 27 000 km. Stock 2153A Rég. 13 995\$ SPECIAL 12 800\$</p>	<p>1998 FORD WINDSTAR GL Tout équipé, 7 pass., 81 000 km Stock 1760 Rég. 17 895\$ SPECIAL 16 700\$</p>	<p>1991 SUZUKI SIDEKICK Convertible 5 vitesses 2000-154A Rég. 6 995\$ SPECIAL 5700\$</p>	<p>1998 HYUNDAI ELANTRA auto., 40 000 km Stock 2000- 825A Rég. 11 995\$ SPECIAL 10 800\$</p>	<p>1998 CHEVROLET CAVALIER Auto., a/c., 38 000 km. Stock P170 Rég. 12 995\$ SPECIAL 11 700\$</p>	<p>1997 FORD F150 XL Auto., a/c., 6 cyl., 123 000 km. Stock P128A Rég. 21 995\$ SPECIAL 18 900\$</p>
<p>1998 TOYOTA TERCEL CE Automatique 63 000 km. Stock 2840A Rég. 11 995\$ SPECIAL 10 800\$</p>	<p>1998 DODGE RAM 1500 ST Auto., a/c, 4x4, 8 cyl. 15 800 km Stock P1743 Rég. 24 995\$ SPECIAL 22 800\$</p>	<p>2000 PONTIAC SUNFIRE GT 5 vitesses, a/c., lecteur CD, toit ouvrant 29 000 km Stock P1718 Rég. 18 995\$ SPECIAL 17 300\$</p>	<p>1998 CHEVROLET VENTURE auto., a/c., 60 000 km. Stock P1842 Rég. 16 995\$ SPECIAL 15 800\$</p>	<p>1998 HONDA CRV LX Auto., a/c. 63 000 km. Stock P1795 Rég. 20 995\$ SPECIAL 19 800\$</p>	<p>1998 HONDA CIVIC EX 5 vitesses, a/c., 95 000 km. Stock 2001 145A Rég. 16 995\$ SPECIAL 14 400\$</p>

DAEWOO GATINEAU

346, boul. Gréber
(coin La Gappe et Gréber)
561-6669

email: daewoogatineau@yahoo.com

Le Dr Ordinateur



Au secours "docteur" !

Je reçois de plus en plus de courriels et de demandes d'aide par télécopieur qui ont le ton d'un appel au secours. Quel est le problème, me direz-vous ? LES PARENTS ONT PERDU LE CONTRÔLE DE LEUR ORDINATEUR. Leur enfant (parfois il y en a plusieurs) utilise l'appareil pour accéder à des lignes de bavardage ou pour installer des jeux très élaborés dont la caractéristique principale est que les adversaires s'affrontent sur Internet, donc en ligne.

Leur ordinateur est en train de s'asphyxier

Un tel usage se trouve à "remplir" l'ordinateur de composantes de type Java (appelées "cookies") qui font s'ouvrir, à l'écran, diverses fenêtres de messages publicitaires ou promotionnels et ce, dès que l'utilisateur de l'ordinateur est en ligne sur Internet. Mais ce n'est pas là l'aspect le plus nuisible. C'est l'accumulation de ces "cookies" et des "restes" de jeux qui ont été enregistrés et effacés à répétition qui pousse un ordinateur au bord de l'asphyxie.

Ce qu'on efface n'est jamais vraiment effacé

L'utilisateur d'un ordinateur ne sait habituellement pas qu'un programme qui est effacé, même avec un logiciel spécialisé comme "CleanSweep", n'est pas vraiment enlevé de l'ordinateur... le logiciel d'effacement ne fait qu'enlever l'adresse d'un programme sur le disque dur et le rend comme "invisible", mais il est toujours là. C'est l'accumulation de ces "restes de table" (l'analogie est bonne) qui rend le fonctionnement d'un ordinateur plus problématique.

Dieu merci, nous avons les "outils" (qui ne se vendent pas au magasin du coin) pour redonner à un ordinateur sa virginité perdue. Nous faisons réapparaître et détruisons, à jamais, les composantes qui demeurent après l'effacement d'un programme.

Les programmes sont conçus pour résister à leur effacement

Qu'un programme d'ordinateur soit de type utilitaire, ou de bureautique, ou un jeu à multiples tableaux, il est conçu pour se "marier" à Windows et, comme le font certaines personnes mariées, il confond ce qui lui appartient en propre et ce qui appartient à l'autre. Voilà pourquoi les logiciels sont conçus pour laisser une partie d'eux-mêmes lors de leur effacement, car ils ne savent plus trop ce qui relève de leur paternité. C'est un peu comme chez un couple qui a des descendants. La femme a la certitude que confère l'accouchement, mais l'homme ne peut jamais être complètement certain... à moins que sa conjointe accouche d'un enfant qui lui ressemble comme un jumeau.

Ce n'est pas la seule raison

Les créateurs de logiciels de type "shareware" (des logiciels) s'organisent pour insérer leur profil caché dans Windows et cette signature devient alors invisible pour une personne qui n'est pas experte en la matière. Pourquoi ? Pour éviter le piratage de leur produit lorsque l'utilisateur se trouve à l'effacer avant la date où il doit absolument payer l'auteur pour continuer à l'utiliser après les 15 ou 30 jours de grâce alloués.

Microsoft est sur le point d'insérer un "code" caché dans ses programmes qui va VOUS EMPÊCHER DE LES RÉINSTALLER sans obtenir, au préalable, un numéro d'autorisation. Bref, les jeunes qui piratent des logiciels dans l'ordinateur de leurs parents vont bientôt rendre l'appareil inutilisable. Voilà pourquoi nous sommes là.

<http://InternetOutaouais.com>
info@adexter-associes.com
827-3675 - télécopieur
<http://www.info07.com>

La première adresse, pour en savoir plus. Il suffit de cliquer sur le mot "IMPORTANT" au menu du haut. La seconde, pour nous rejoindre. Le télécopieur peut aussi être utilisé par les personnes dont l'ordinateur est paralysé. La troisième adresse est celle du PORTAIL DE L'OUTAOUAIS, l'un des sites les plus com-

Une vie saine et le
conseil de la semaine du

Marché
Frais

GUIDE D'ACHAT:
L'épinard

Faites un bon choix

Choisir des épinards avec des feuilles croquantes et vert foncé.

Manipulez avec soin

Réfrigérer les épinards non lavés dans des sacs de plastique pour les conserver jusqu'à 4 jours. Pour utiliser, laver, bien égoutter et retirer toutes les feuilles jaunies ou meurtries. Si désiré, jeter les tiges et les nervures des feuilles. Laisser les feuilles entières ou les déchiqueter en petits morceaux.

Savourez le goût

Servir les épinards crus dans une salade d'épinards ou une salade verte. Ils peuvent être bouillis, cuits à la vapeur ou au micro-ondes, sautés ou utilisés tout comme des feuilles de chou, pour enrouler le poisson ou les viandes hachées. Les ajouter aux quiches et aux omelettes ou les réduire en purée pour faire une sauce pour le saumon.

Des valeurs avantageuses

- Une teneur très élevée en folacine et en vitamine A
- Une teneur élevée en fibres alimentaires et en fer
- Une source de vitamine C ou de potassium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 60 g (1 tasse/250 mL)

Énergie	9 Cal/40 kJ
Protéines	1,7 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	0,1 g
Fibres alimentaires	5,2 g
Sodium	71 mg
Potassium	253 mg

Pourcentage de l'apport quotidien
recommandé

Vitamine A	31%
Vitamine C	23%
Folacine	37%
Fer	20%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au géant ou communiquez avec moi au :
randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

GIGANTESQUE
VENTE DE GARAGE

le samedi 17 février 9 h à 15 h

à la Cabane en Bois Rond
331, boul. Cité des Jeunes, Hull
(tables disponibles à louer)

BEAUCOUP DE VÊTEMENTS POUR ENFANTS 0 à 14 ANS

1\$ à 5\$

Pour renseignements : Claudette 776-5933

310101-H07011

CARNET
PROFESSIONNEL

AUDIOPROTHÉSISTE
Pharmacien



ROGER
LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION
D'ESPACE : 776-1063

310101-H06257

UNE RUBRIQUE POUR LES
ACTIVITÉS HIVERNALES
EN OUTAOUAIS

Consultez-la sur Info07.com

La région de l'Outaouais pullule d'activités hivernales! Vous voulez les découvrir? Info07.com est le site Internet tout désigné pour vous informer à ce sujet, grâce à sa nouvelle rubrique : Plaisirs d'hiver.

Cette rubrique, commanditée par la Domaine de L'Ange-Gardien, présente la programmation de diverses activités se déroulant jusqu'à la fin d'avril : carnivals, festivals, tournois de toutes sortes, etc. Vous la retrouverez clairement identifiée dans la colonne de gauche de la page d'accueil.

« Les gens ont parfois l'impression qu'il ne se passe rien durant l'hiver, et pourtant, c'est on ne peut plus faux! L'Outaouais est l'une des régions les plus fertiles en activités hivernales », note Charles Cloutier, le directeur régional des Hebdomadaires Transcontinentaux.

« Les internautes fréquentant Info07.com sont des gens qui aiment sortir. Nos statistiques démontrent que parmi les rubriques les plus populaires, on retrouve celles sur les restaurants et le cinéma. Nous venons simplement ajouter une plus value à ce contenu récréatif », d'ajouter Dino Roberge, coordonnateur Internet.

Ce dernier tient à inviter les organismes qui présenteront des activités populaires au cours des prochaines semaines, à entrer en communication avec lui au (819) 986-5089, afin de les ajouter à la rubrique.

NOMINATION



Yves Périgny

Claude B. Gingras est heureux d'annoncer la nomination de Monsieur Yves Périgny au poste de Directeur principal du Groupe Conseil de Ginsberg, Gingras & Associés Inc.

Monsieur Périgny a oeuvré à la Banque Nationale du Canada durant 33 ans et plus particulièrement comme Directeur principal du Service aux entreprises en Outaouais.

Monsieur Périgny dirigera le Groupe Conseil qui offrira des solutions à la mesure de votre entreprise dans des domaines variés tels que :

- Réorganisation;
- Restructuration;
- Redressement;
- Stratégies de financement;
- Plan d'affaires;
- Négociations;
- Acquisition, vente et fusion d'entreprises.

Groupe Conseil

Hull 145 Promenade du Portage
Hull, Québec, J8X 2K4
Tél: (819) 776-0283
Fax: (819) 776-1254
Sans Frais: (800) 567-1905

Gatineau 160 boul. De l'Hôpital, Bureau 200
Gatineau, Québec, J8T 8J1
Tél: (819) 243-1515
Fax: (819) 243-9686
Sans Frais: (888) 546-6767



PROBLÈMES DE DETTES

ÉVITEZ LA FAILLITE
REPRENEZ GOÛT À LA VIE

SOLUTION - 1 PAIEMENT MENSUEL

SANS INTÉRÊT

CONSULTATION À DOMICILE
GRATUITE

P.A. CONSOLIDATION
328-2821

310101-H02022



Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tel que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse Populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h
Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h

310101-G03624

SOIRÉE DANSANTE POUR LES GRANDS FRÈRES ET GRANDES SOEURS

Anick Charette

Suite au succès de l'année dernière, l'agence Les Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais tiendra encore cette année sa Soirée St-Valentin "Coup de Coeur Big Band" à l'agora de la Maison du Citoyen de Hull, le samedi 10 février prochain à 18h.

Il s'agit de la plus importante activité de financement qu'organise Les Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais, cet organisme à but non-lucratif qui se charge de jumeler des

adultes bénévoles à des enfants de 6 à 14 ans provenant de familles monoparentales.

La soirée du 10 février inclut un repas buffet chaud et froid ainsi qu'une soirée dansante en compagnie de Richard Roy et de son Micro Big Band. Un Grand Frère et une Grande Soeur seront honorés pour leur dévouement au sein de l'organisme.

Alors qu'elle lançait sa campagne de recrutement en décembre dernier, l'agence souhaitait recruter 24 nouveaux Grands Frères et 14 nouvelles Grandes Soeurs pour les jumeler aux

nombreux enfants en attente depuis plusieurs mois.

Avec 640 billets à vendre, la Soirée St-Valentin "Coup de coeur Big Band" vise donc de créer des bénéficiaires qui profiteront aux nombreux jeunes en attente. Comme l'indiquait Denis

Quinn, président de l'agence, un jumelage coûte environ 2000 \$ par année à l'agence.

Les billets sont en vente au coût de 25\$ au Club d'eau Plus Odessa, situé au 205, rue Bellehumeur à Gatineau ou en composant le 778-0101.

BABILLARD

AYLMER - HULL

Cours de sécurité nautique

Il y aura des cours de sécurité nautique pour obtenir la carte de conducteur d'embarcation de plaisance le 3 février au 690 boul. St-Joséph à Hull. Informations : 777-3266.

Souper communautaire du quartier Georges-Vanier

Les Intrépides de Georges-Vanier organisent un souper communautaire

qui aura lieu le 3 février 2001 au Centre Eugène-Sauvageau (179, rue Mutchmore à Hull). Il s'agit d'un événement non fumeur qui s'adresse à tous les résidents du quartier et en particulier aux familles. Les portes du Centre seront ouvertes à 16 h 30. Le souper sera servi à 18 h. Une soirée dansante suivra. Billets, Michel Blais (994-6902), Robert Séguin (298-7654) ou à la Maison communautaire (772-6625).

Vous vous sentez coincé ?

Vos finances vous causent des problèmes? Vous vous sentez en mauvaises positions? Dites-vous qu'il y a une solution. Les conseillers professionnels de Ginsberg Gingras et Associés Inc. peuvent évaluer vos options et vous aider à trouver la solution la plus adaptée à vos besoins.



Syndic de Notaire - Conseillers en fiscalité

Hull
145 Promenade du Portage
Hull, Québec, J8X 2K4
Tél: (819) 776-0283
Fax: (819) 776-1254
Sans Frais: (800) 567-1905

Gatineau
160 boul. De l'Hôpital, Bureau 200
Gatineau, Québec, J8T 8J1
Tél: (819) 243-1515
Fax: (819) 243-8686
Sans Frais: (888) 546-6767



Appelez pour une consultation GRATUITE

Une formation en informatique réellement adaptée aux besoins

PUBLI-REPORTAGE

Formation sur mesure pour des jeunes n'ayant pas complété leur secondaire

"Dès la mi-février, un groupe d'une quinzaine de jeunes de 18 à 30 ans auront l'occasion de participer à une formation qui leur permettra, malgré qu'ils n'aient pas terminé leurs études secondaires, d'accéder à des emplois intéressants, bien rémunérés et dans un secteur de pointe, soit les technologies de l'informatique" s'est exprimée la responsable du projet chez Emploi-Québec, madame Ghislaine Leclerc.

Ces jeunes, qui pour toutes sortes de raisons ont délaissé les bancs d'école, se retrouvent aujourd'hui au chômage ou à occuper des emplois précaires... des "jobines". Nous voulons, grâce à ce nouveau projet, leur offrir la chance de suivre une formation en "support technique pour micro-ordinateurs, périphériques et réseaux". Cette formation pratique inclut des stages en entreprise et un encadrement permettant au participant(e) d'avoir tout l'appui nécessaire en vue de faire une entrée réussie sur le marché de l'emploi.

Dans le cadre de ce projet pilote, Teccart Outaouais dispensera la formation technique qui sera suivie d'un stage pratique de six semaines. À cette fin, Teccart Outaouais s'est associé à des employeurs de la région pour permettre aux étudiant(e)s de mettre en pratique leur formation technique lors de stages qui pourraient éventuellement déboucher sur un emploi. Emploi-Québec, en plus de défrayer les coûts de formation, apportera son soutien financier aux participant(e)s pendant la durée de la formation s'ils sont prestataires de l'assurance-emploi ou de l'assistance-emploi (sécurité du revenu).

"Ce projet est novateur en ce qu'il répond réellement aux besoins des participant(e)s et de

leurs futurs employeurs" nous a confirmé Louise-Marie Thomassin de Teccart Outaouais. Les besoins en matière de services informatiques évoluant rapidement, le contenu de cette formation a été conçu en tenant compte des besoins de l'industrie, non seulement au chapitre technique mais également au plan humain. En plus de bénéficier d'une formation à la fine pointe de la technologie, les participant(e)s recevront l'appui de monsieur Louis Raymond qui s'assurera de les aider à rester "bien accrochés" jusqu'à la fin de la formation. "Il s'agit vraiment, pour ces jeunes qui ont déjà décroché auparavant, d'un allié qui pourra les aider à cheminer vers la réussite" de dire madame Thomassin.

Teccart Outaouais a pignon sur rue en Outaouais depuis 1998 mais l'Institut Teccart est une institution d'enseignement qui existe depuis 1945. Bien que privé, Teccart Outaouais est subventionné par le ministère de l'Éducation et dispense des diplômes d'études collégiales ainsi que des programmes d'attestation d'études collégiales dûment reconnus. Le taux de placement des diplômés de Teccart étant d'environ 98 %, il n'est pas étonnant que de nombreuses entreprises privées et publiques s'associent à nous chaque année pour recevoir et très souvent embaucher nos stagiaires." conclut Louise-Marie Thomassin.

Pour recevoir plus d'information sur ce programme, vous pouvez communiquer avec le centre local d'emploi le plus près de chez-vous ou appeler à Teccart Outaouais au 595-1115.

Support technique

micro-ordinateurs, périphériques et réseaux

Formation

Cette formation permettra aux personnes, ayant entre 18 et 30 ans, d'accéder à des emplois dans le domaine de l'informatique en développant leurs connaissances et leurs habiletés:

- obtenir une équivalence de secondaire V;
- obtenir une attestation d'études collégiales;
- prendre conscience de ses forces et de ses difficultés;
- favoriser une bonne communication et sa mise en marché auprès d'une entreprise;
- se faire connaître et démontrer ses compétences dans une entreprise;
- acquérir une expérience de travail récente.

N.B. Il y aura un stage de 6 semaines.

Lieu : Hull • Institut Teccart

Durée : 65 semaines

(25 heures/semaine - jour)

Date : 19 février 2001 au 17 mai 2002

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Être une personne sans chèque ou sans soutien du revenu;
- Avoir entre 18 et 30 ans;
- Avoir un secondaire IV;
- Avoir des notions de base en anglais (parlé).

Québec
Emploi-Québec

TECCART

Centres locaux d'emploi

Aylmer	420 boulevard Wilfrid-Lavigne, suite 6	682-0362
Buckingham	154 rue MacJaren Est	986-8596
Campbell's Bay	1290 route 14e	648-2132
Gatineau	456 boulevard de l'Hôpital, bureau 200	568-6500
Hull	170 rue de l'Hôtel de ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100 rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365 rue Papineau	427-6878

L'état des routes peut vous ralentir en hiver.

VOUS PRÉPARER pour elles ne devrait pas.

ENTRETIEN D'HIVER



- Lubrification, huile et filtre
- Inspection en 15 points comprenant batterie, antigel, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies
- Permutation des pneus
- Inspection des freins
- Ajout de liquides
- Réglage de la pression de gonflage des pneus

39⁹⁵ \$

LIQUIDE DE LAVE-GLACE OPTIKLEEN GRATUIT

OFFRE GLOBALE DE BATTERIE



- De première qualité à des prix concurrentiels
- Sans entretien
- Réserve profonde pour démarrage à froid
- Garantie de 60 mois au prorata
- Garantie de 18 mois pour remplacement sans frais
- Pour la plupart des voitures et camionnettes GM

89⁹⁵ \$

ACD75-60
ou
ACD78-60

COMPREND POSE ET RÉCUPÉRATION

NOTRE ENTRETIEN DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT AIDERA
À AMÉLIORER LE RENDEMENT DE VOTRE MOTEUR ET DU CHAUFFAGE



Service Goodwrench

Bien fait. À temps.



www.goodwrench.gmcanada.com 1-800-GM-DRIVE

Chez votre concessionnaire GM participant. La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur GM de première qualité, une offre valide pour la plupart des véhicules GM. Certaines batteries pourraient ne pas être recyclables en raison de leur état. Offres réservées aux particuliers. Obtenez de plus amples détails du conseiller technique. Pour un temps limité seulement. Jusqu'à épuisement des stocks. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Taxes en sus.

D'UNE OREILLE à l'autre



Jacques Blais
Éditeur

On dit souvent que les absents ont tort. Ceux qui ont manqué la performance de Michaël Rancourt dimanche dernier au Carnaval St-Jean Bosco ont manqué un spectacle extraordinaire. Un 15/10 sans faute.

Ben oui, comme tout être humain, Luc Guevremont de Stéréo plus Aylmer a vieilli d'une autre année, lundi le 17 janvier. Bonne fête mon grand.

Madeleine Boutet, anciennement de la Boutique Lynda à Gatineau, vous invite à venir la rencontrer à sa nouvelle boutique du 80, rue Fortier à Hull. Spécialiste de la fine lingerie et du prêt-à-porter, Madeleine s'est jointe à Denise Chartrand, elles gèrent chacune leur boutique respective, Boutiques Madeleine et Uniformes de style, sous le même toit. C'est un rendez-vous de style et de choix à ne pas manquer!

Annik Renko, de la firme d'investissement Edward Jones, a donné naissance à un beau garçon de 7 lb, 5oz, prénommé Ryland, le vendredi 26 janvier. Félicitations!



Le CPE l'Univers des Petits fête son dixième anniversaire. Ce centre, qui répond principalement aux besoins des membres du personnel et des étudiants de l'UQAH, a ouvert ses portes en janvier 1991. Les enfants ont eu droit à de la grande visite lors de la fête organisée pour le 10^e anniversaire.

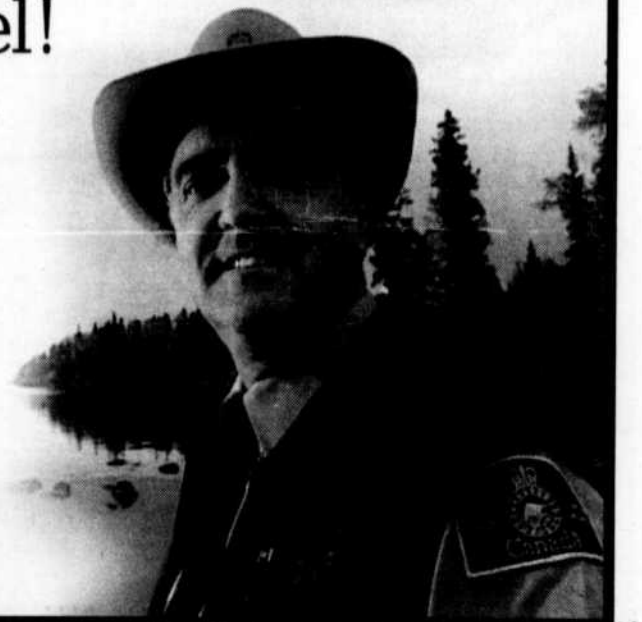
Nous protégeons notre patrimoine naturel!

Jean Fau est gardien en chef pour Parcs Canada. Lui et ses collègues veillent à la protection des plantes et des animaux de nos parcs nationaux. De plus, ils aident les Canadiens à mieux connaître et à apprécier ces lieux incomparables. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Pour plus d'information sur les services du gouvernement :

- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le www.canada.gc.ca
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**
Téléscripteur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada



Le Domaine des flocons

au parc Jacques-Cartier à Hull

du 2 au 18 février 2001

du mercredi au dimanche



Il était une fois... ... 3 contes de Perrault

Le plus grand terrain de jeux de neige du continent, regroupant plus de 11 structures de neige, vous convie à vivre les grands moments de 3 célèbres contes de Perrault. Glissez sur le carrosse de Cendrillon, aller saluer le meunier au moulin à vent du conte du Chat Botté, fouillez la demeure de l'Ogre à la recherche des frères du Petit Poucet ! Finalement, découvrez le dénouement de ces contes en vous rendant à l'imposant Château des histoires qui finissent bien au centre du parc!...

Vendredi 2 février
Coup d'envoi • 10 h 30
Spectacle inaugural • 18 h 30
Spectacle Snowjam
CKTF-EQ • 19 h 30

Horaire des activités du Domaine des flocons

Du mercredi au dimanche de 9 h à 20 h (Fermeture à 18 h le 18 février)

	Mercredis 7-14 février	Judis 8-15 février	Vendredis 2-9-16 février	Samedis 3-10-17 février	Dimanches 4-11-18 février
Spectacles sous le Chapiteau Les Petites Tounes*	13 h (7 fév.) 10 h 30 (14 fév.)	13 h (8 fév.) 10 h 30 (15 fév.)	11 h (2 fév.) 13 h (9 fév.) 10 h 30 (16 fév.)	10 h 30, 12 h 30 et 14 h 30	11 h 30, 13 h 30 et 15 h 30
Spectacles sous le Chapiteau Judy & David**	10 h 30 (7 fév.) 13 h (14 fév.)	10 h 30 (8 fév.) 13 h (15 fév.)	13 h (2 fév.) 10 h 30 (9 fév.) 13 h (16 fév.)	11 h 30, 13 h 30 et 15 h 30	10 h 30, 12 h 30 et 14 h 30
Ateliers des porte-bonheur	11 h à 15 h	11 h à 15 h	11 h à 19 h	11 h à 19 h	10 h à 17 h
La murale nationale d'enfants de la francophonie (projet du millénaire)	en tout temps	en tout temps	en tout temps	en tout temps	en tout temps
Cinéma de neige			18 h (sauf le 2 fév.)	18 h	
Les Grands Jeux	11 h 30 à 13 h	11 h 30 à 13 h	11 h 30 à 13 h	11 h à 13 h 30 15 h à 16 h 30	11 h à 13 h 30 15 h à 16 h 30
Tours de traîneaux tirés par des chevaux (\$)	12 h à 16 h	12 h à 16 h	10 h à 20 h	10 h à 20 h	10 h à 18 h
Tours de traîneaux tirés par des chiens (\$)				10 h à 12 h 13 h à 16 h	10 h à 12 h 13 h à 16 h
Les randonnées des Glamottes	11 h et 13 h 30	11 h et 13 h 30	11 h et 13 h 30	11 h, 13 h et 15 h	11 h, 13 h et 15 h
Planche à neige (Tournée SnowJam CKTF-EQ)				9 h à 17 h démonstration	9 h à 17 h 4-11 fév. démonstration 18 fév. compétition

BUS-O-NEIGE

Entre l'aréna Robert-Guertin, le parc Jacques-Cartier, le parc de la Confédération à Ottawa et lac Dow. Un service de destination du Casino de Hull est également offert les samedis seulement.

les samedis 3, 10 et 17 février 11 h à 22 h
les dimanches 4, 11 et 18 février 11 h à 17 h

Service de navette parc Jacques-Cartier et aréna Robert-Guertin (stationnement gratuit)
3-4-10-11-17 et 18 février 11 h à 17 h

Renseignements: STD (819) 770-3242
OC Transpo (613) 741-4390

ENFANTS PERDUS ET PREMIERS SOINS

L'Ambulance St-Jean gère les postes de secours sur les lieux de l'événement. Des secouristes bénévoles qualifiés peuvent y dispenser les premiers soins au public. Ils offrent également un service d'enfants trouvés. Soyez prévoyants et indiquez à vos enfants l'emplacement de la roulotte de l'Ambulance St-Jean pour en faire un point de rencontre au cas où ils se perdraient.

INFO BAL DE NEIGE

Service des arts et de la culture de la Ville de Hull (819) 595-7400
Bal de Neige (CCN) (613) 239-5000
ou 1 800 465-1867
Association touristique de l'Outaouais (819) 778-2222
ou 1 800 265-7822

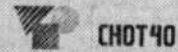
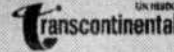
* Le spectacle des Petites Tounes est francophone avec présentation bilingue pour un public de 2 à 12 ans.

** Le spectacle de Judy et David est anglophone avec 30% de français pour un public de 2 à 12 ans.

Venez vous initier à l'art de la sculpture sur neige
Samedi 3 et dimanche 4 février de 13 h à 16 h

Laissez-vous divertir par nos amuseurs publics!
Les samedis et dimanches entre 10 h et 16 h 30

... fin



LES ANNONCES (819) 568-7097 CLASSÉES

PAR TÉLÉCOPIEUR
(819) 568-7038

Revue
de l'Outaouais
Régional

HEBDOS
Transcontinental



- IMMOBILIER** 100
achat et vente
- IMMOBILIER** 200
location
- MARCHANDISES** 300
- SERVICES** 400

- SERVICES PERSONNELS** 500
- SERVICES FINANCIERS** 550

- MARCHÉ DE L'EMPLOI** 600
- FORMATION/CULTURE** 700

- AVIS** 800
- VÉHICULES** 900
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET
www.larevuegatineau.com
www.leregionallaymer.com
www.leregionalhull.com
pour seulement 1,99\$ de + par semaine (taxes incluses).

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5,98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

33 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Bases Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

VISA
MasterCard
Cartes

- 105** Propriétés à vendre
- 310** Divers à vendre
- 424** Astrologie/occultisme
- 515** Messages particuliers
- 605** Emplois divers
- 695** Emplois demandés
- 605** Emplois divers
- 605** Emplois divers

105 Propriétés à vendre
FAUT VOIR! 5 c.c. située au bord du Lac Simon, belle plage, balance d'hypothèque 119.900\$. (819)281-6395

115 Condominiums à vendre
HULL TERRASSE CHAVOIN. URGENT. 2 chambres, renové. (819)595-3332, (819)59-57029

160 Terrains à vendre
TERRAINS unifamiliaux avec services. (819)246-4114

170 On demande
RECHERCHE ferme laitière pour un client sérieux et autres fermes pour autres clients. Agri-Immobilier Provincial courtier. David Chassé, agent (450)778-0343

205 Logements/appartements à louer

310 Divers à vendre
SUPER VENTE LIQUIDATION FERMETURE 50% Réduction sur tout. Vêtements neufs et usagés pour garçons et filles. Naissance à 12 ans. Johanne, (819)243-2649

312 Accessoires de bébé
A vendre: Poussette "Brio". Chaise berçante. Jouets. Vêtements garçon et fille. Excellente condition. (819)561-5281

315 Machines à coudre
AIMERAIT acheter 3 machines à tricoter avec moteur de marque Paspas. Duomatic. Brodeur-860 & 970. Laissez message au (514)852-3298

315 Machines à coudre

432 Comptabilité/tenuce de livres
TENUE de livre et paye informatisé. Lye: (819)643-5563

436 Informatique
RÉPARATION, mise-à-jour et installation d'ordinateur personnel (PC). Technicien certifié. Prix très abordables. Charles: (819)568-9075

446 Peinture/décoration
PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

472 Dénéigement
DÉNÈGEMENT de toiture, finition de sous-sol et salle de bain. Urgence rénovation (819)663-3786

482 Services divers
ARCHITECTE plan résidentiel et commercial. Prix compétitif. (819)682-1832

510 Agence de rencontres avec permis

424 Astrologie/occultisme
ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2,85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. SPECIAL: 1,99\$/min. en direct avec VISA, MasterCard 1-900-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement.

515 Messages particuliers
PULSIONS EXXTRÊMES. 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)976-Rêve. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3,98\$/minute, (514)761-3999 (écoute gratuite), 976-155\$ appel, composez 1-900-561-3333, spécial 0,99\$/minute Visa/ Mastercard. www.3xxx.com

555 Argent à prêter
BESOIN d'argent? 2 ième hypothèque, prêts personnels, consolidation, rénovations, prêts auto. (819)568-5571

570 Placements
À CONVERTIR vos placements immobiliers, fonds retraite, employeurs en liquidité garantie. Aucun dossier refusé, rapide et sérieux. Tél: (613)295-2761.

580 Occasions/propositions d'affaires
À votre compte. Investissez pour votre avenir maintenant. Distributrices exclusives, produits nationaux. Mise de fond requise, rendement supérieur, territoire protégé. Distribution Multiples. (888)308-5656

510 Agence de rencontres avec permis

605 Emplois divers
AUGMENTEZ votre revenu, travail à domicile, temps partiel ou temps plein. 500\$ à 2000\$/mois. Entrevue par téléphone. Demandez Mireille. Tél: (514)517-1503.

695 Emplois demandés
RECHERCHE emploi dans une friperie. 3 ans d'expérience. Références disponibles. (819)669-7092

705 Cours
APPRENEZ FACILEMENT À DANSER, salsa, mambo, tango, cha-cha, claquettes, rock, etc. Cours sur cassette vidéo, pour ne jamais oublier, chaque cours est expliqué pas à pas et dansé. Inventaire de nos 500 danses: Country, sociale, lignes, folklore, envoyés gratuitement. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4. Tél: (514)523-1010. Distributeurs recherchés. Internet: www.canada-america.com

705 Cours
CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(es). Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

705 Cours
DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com. brochure @qualityofcourse.com. L'école de rédaction. 605 - 38e av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2

705 Cours
MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

845 Prières/remerciements
REMERCIEMENTS
Remerciements au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. I.S.

940 Tracteurs/machinerie agricole
JE suis acheteur de tracteurs de ferme de toutes sortes ainsi que: "skidders", pépines, "timber jack", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais

945 Achat d'autos
AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région. 777-7107

945 Achat d'autos
AUTOS DEMANDÉES
89 en montant
10 000\$ et moins accidentées ou non
819-682-3031
819-664-1150

Aulmer Arms app.
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s
55 ans et plus autonomes

**Garçonnière
1 ch. à coucher
chauffée, éclairée
réfrigérateur, cuisinière**

2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra
Tranquillité assurée.
Près de 3 centres d'achat

(819) 684-5121

210 Logements/appartements chauffés à louer
GATINEAU: garçonnière 2-1/2 chauffé/éclairé, frigo inclus, stationnement, 360\$/mois, (819)685-2260

305 Ameublement
SET de cuisine, 5 chaises, 1 table, 200\$. (819)595-0118

309 LA BONNE AFFAIRE 2,99\$ seulement (articles: 250\$ et moins)

310 Divers à vendre
ACHETEZ MAINTENANT ET ÉCONOMISEZ! Mise de côté gratuite 90 jours! Matériaux parfaits... prix parfaits! Plancher flottant: 0,89\$/pi. Préfinit: 7,99. Revêtement salle de bain: 15,95. Panneau gaufré 5/8" 16,99. 3/4" 20,29. Panneau MDF 4x8pi: 4,99. Epinette: 2X4-8pi: 1,29. 2X6-8pi: 1,85. Escompte spéciale sur paquet détail en magasin. Valable du 29 janvier au 3 février. Matériaux à Bas Prix, (819)986-5720

365 Bois de foyer
BOIS de chauffage. Bois franc vert. 50\$/corde. 19, chemin Topaze. M. Lavelle, (819)986-6928

370 Matériaux de construction
ACHETONS BILLOTS DE BOIS FRANC (Billets) 4 pieds ou 8 pieds, 6 pouces et plus. Allons chercher ou faisons livrer. (450)531-6660

404 Services domestiques offerts
Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.
• Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
• Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
• Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estime téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé
THERMO-LIFT gros/détail, j'en ai encore. Jean. Aussi échantillons gratuits. (819)561-5411

424 Astrologie/occultisme
***JO SOLEIL VOYANTE, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4,25\$/min., 18 +, 3 voyants à votre écoute. 1-900-451-8883. http://pages.infinit.net/josoleil/

424 Astrologie/occultisme
0 (12) MINUTES GRATUITES. VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE. Je me présente Justine, j'ai plus de 42 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Mindy et Marie-Huguette. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie amour, argent, santé et travail. 12 MINUTES GRATUITES. 1-900-451-5276; 3,79\$/min.

424 Astrologie/occultisme
BÂTIMENTS EN ACIER, préfabriqués ou conventionnels, projets clés en main ou fourniture seulement. Construction Gérard Pépin Inc. Agent autorisé de Steelway Building Systems. Appelez Tom Flaherty pour une consultation gratuite. (866)473-1889 (poste 104)

424 Astrologie/occultisme
SCIERIE PORTATIVE: 4895\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995 ext: 400-ON

Ellé Lui
Parce qu'à deux, c'est Mieux!
24/24hr
(819) 770-0034
Sans frais d'appel
3000 appels par jour
2000 membres
Seul si Interurbain 18 ans et plus

GRATUIT pour les Femmes à la recherche d'Hommes

Impôt\$-ez vous le Bon Choix!

WALTER SHAW, C.M.A.
PERSONNEL ET ENT. MAISON DISPONIBLES :
CUEILLETTE ET LIVRAISON
568-3790

PERSONNEL MICRO ENTREPRISES
À partir de 25\$
Pag. : **955-0928**

RÉSERVEZ VOTRE ESPACE
Publicité 568-7097

SPECIAL IMPÔTS
Pour particulier 25\$ et plus (fed. prov.)
ALLONS CHERCHER VOS DOCUMENTS
7 JOURS PAR SEMAINE
MASTER CARD ACCEPTE
Cell. : **277-7125**

Rapport d'impôt avec transmission électronique.
\$15,00 et plus.
Pour plus d'information: contactez le **246-2480**

SOLUTION 2000
Impôts des particuliers
Fiducie - Impôts corporatifs
Gatineau : **643-9723**
Val-des-Monts : **671-0955**

JACQUES CHEVRIER C.G.A.
Comptable général licencié
Tél. : **778-7770**
www.chevrier.ca

IMPÔTS PLUS
400, Maloney Est. #102
669-1118

IMPÔTS PLUS SERVICES FINANCIERS
874 Maloney Est
TARIF BASE 25\$
Spécial ouverture
643-4854

Jus
LES CONSEILLERS EN JOUETS ÉDUCATIFS

VOUS CHERCHEZ UN REVENU D'APPOINT, DU TRAVAIL À DES HEURES FLEXIBLES. BESOIN URGENT DE PERSONNES DYNAMIQUES, POUR PRÉSENTER NOTRE NOUVELLE COLLECTION. CATALOGUE PRINTEMPS-ÉTÉ MAINTENANT DISPONIBLE GRATUITEMENT

INFO :
1-800-361-3161
POSTE 9134

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

AUTOS DEMANDÉES
89 en montant
10 000\$ et moins accidentées ou non
819-682-3031
819-664-1150

VOILÀ VOTRE CHANCE!

Nous avons besoin, dans les plus brefs délais, de commis, de secrétaires, de réceptionnistes, d'administrateurs et d'agents de saisie de données, qui parlent couramment l'anglais et le français. Si vous détenez une autorisation de sécurité valide avec SAP, MS Office ou WP Suite, prière de nous faire parvenir votre curriculum vitae dès aujourd'hui.

Nous devons également doter des postes de commis et de réceptionnistes de premier échelon qui parlent couramment l'anglais et le français. Il n'est pas obligatoire de posséder de l'expérience dans ces domaines, car nous sommes prêts à offrir la formation nécessaire aux personnes motivées.

Veillez répondre à l'annonce à titre confidentiel en prenant soin de citer le 1001 comme numéro de poste, et ce par télécopieur au 232-6544 ou par courriel à l'adresse suivante : gail.daoust@adecco.com. Nous accuserons réception des demandes des candidats qualifiés seulement.

Adecco



CONSTRUCTIONS DESCHÊNES QUÉBEC LTÉE, est à la recherche d'un/e **MÉCANICIEN(NE)** qui sera affecté à l'atelier d'entretien. Sous la supervision du gérant d'atelier, vous aurez à effectuer des tâches de mécanique générale sur des équipements lourds tels que chargeurs sur roues, camions hors routes, équipements de pavage et autres.

- UN MINIMUM DE 3 ANS D'EXPÉRIENCE
- DÉTENER UN PERMIS CLASSE 3 OU CLASSE 1
- DÉTENER UN CERTIFICAT DE MÉCANIQUE (MACHINERIE LOURDE)
- MAÎTRISER LE FRANÇAIS ET L'ANGLAIS
- CAPACITÉ DE TRAVAILLER EN ÉQUIPE
- SALAIRE SELON L'EXPÉRIENCE

VOUS AIMEZ LES DÉFIS ET AIMERIEZ TRAVAILLER DANS UN ENVIRONNEMENT DYNAMIQUE LÀ OÙ LA QUALITÉ PRIME, VEUILLEZ TÉLÉCOPIER VOTRE C.V. À CONSTRUCTIONS DESCHÊNES AU (819) 684-4754 OU DÉPOSER/POSTER C.V. AU 636, CHEMIN KLOCK, C.P. 40, AYLNER (QC) J9H 5E4 À L'ATTENTION DU GÉRANT D'ATELIER, AVANT LE 2 FÉVRIER 2001.

AUCUN APPEL TÉLÉPHONIQUE SERA ACCEPTÉ.

CONSTRUCTIONS DESCHÊNES souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi et offre une rémunération et des avantages sociaux compétitifs. Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

310101-000849

2 AIDES-CUISINER(ÈRE)S
HULL ET OTTAWA

Nous recherchons des personnes de mise soignée qui ont de l'intérêt pour la cuisine pour travailler à temps partiel dans des cafétérias de résidences de personnes âgées situées à Hull et Ottawa. L'expérience et la formation constituent des atouts.

Si ce genre de poste vous intéresse, venez nous rencontrer jeudi le 1^{er} février entre 8h30 et 11h30 et entre 13h et 16h au Pavillon Larocque, situé au 125, rue Berri à Hull.

Si vous êtes dans l'impossibilité de vous présenter, vous pouvez communiquer avec Ronald Barbeau sans frais au: 1-888-836-8081, poste 233.

310101-340515

985 Autos à vendre 985 Autos à vendre

AUTOMOBILE ROY ENR.

Choix de 50 véhicules d'occasion de 1990 à 1998

Véhicules vérifiés et vendus avec garantie. 2^e chance pour refaire votre crédit



Lundi 9 h à 18 h / Mardi au vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h / Dimanche 10 h à 17 h

465, boul. Alexandre-Taché, Hull
Tél. : 778-8787

975 Divers 940 Tracteurs/machinerie agricole

Hydroponique

- Aéroponie
- Système d'éclairage
- Produits Horticoles

1695, Atmec Local 3 Gatineau (Québec)
Hydromax 663-7470

955 Pièces/accessoires

2 pneus d'hiver avec jantes Goodyear Ultragrip pour Toyota Pick-Up grandeur 2157014, 150\$, (819)663-9239

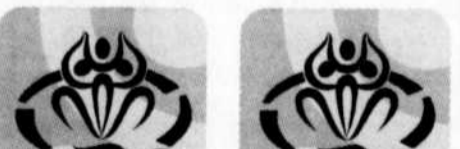
AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

AVIS est par les présentes donné que, à la suite du décès de **MICHAEL J. REMISZEWSKI**, en son vivant, domicilié au R.R. #3, Buckingham, province de Québec, J8L 2W8, survenu le 20 août 1999, un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur testamentaire, Mark A. REMISZEWSKI, le dix-huit décembre de l'an deux mille (2000), devant Me Charles-Henri RIOUX, Notaire, exerçant au 325, boulevard St-Joseph, Hull (Québec), J8Y 3Z1, conformément à la Loi.

CET INVENTAIRE peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me CHARLES-HENRI RIOUX, Notaire, sise au 325, boulevard St-Joseph, Hull (Québec), J8Y 3Z1.

DONNÉ à Hull, province de Québec, ce dix-huit décembre de l'an deux mille (2000).

MARK J. REMISZEWSKI



www.jeux2001.ca

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL

PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe
DOLORÈS BERGER requérante
c.
DANIEL BAINBRIDGE intimé,

ASSIGNATION

ORDRE est donné à **DANIEL BAINBRIDGE** de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, rue Laurier, Hull, salle #0.210 dans les 20 jours de la date de la publication du présent avis dans le journal LE RÉGIONAL.

Une copie de la requête a été remise au greffe à l'intention de Monsieur Daniel Bainbridge.

Hull, ce 26 janvier 2001
Céline Dubé, Greffière-adjointe



Petit-déjeuner de la Fondation des maladies du coeur

La Fondation des maladies du coeur du Québec, région Outaouais vous invite à un petit-déjeuner donnant le coup d'envoi à la campagne de sensibilisation et de financement 2001. Cet événement aura lieu le lundi 5 février, à l'agora Gilles-Rochelleau de la Maison du Citoyen au 25, rue Laurier à Hull, à 7 h 30. Vous pouvez réserver votre place au coût de 20 \$ au numéro suivant 771-8595.

Club Macintosh de l'Outaouais

Réunion mensuelle du Club Macintosh de l'Outaouais au Collège de l'Outaouais au 333, boul. Cité-des-Jeunes à Hull à la pièce 2.911 le mardi 6 février à 19 h 30. Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer avec Malcom Corcoran au 770-6445.

Coopérative d'habitation Marie-Crevier - soirée d'information

La coopérative Marie-Crevier offre des unités de 2, 3 et 4 chambres à coucher ainsi que des unités adaptées pour les gens souffrant d'un handicap physique. Si vous êtes dynamiques et intéressé(e)s à vous impliquer, vous devez assister à la soirée d'information qui se tiendra le mardi 6 février, à 19 h 30 au 541 Bruns, à Gatineau. Informations : 663-0928.

Souper communautaire de fèves au lard

La paroisse St-Richard, 445 ouest, boul. St-René à Gatineau vous invite à un souper communautaire de fèves au lard et macaroni le vendredi 9 février de 17 h à 19 h. L'entrée est de 3 \$ pour les adultes et de 1,50 \$ pour les enfants de 12 ans et moins. Informations : 643-5566.



URGENT ! URGENT ! URGENT !

Les Services à Domicile de l'Outaouais (SDO) a un besoin urgent en personnel afin de combler les besoins actuels et futurs.

PERSONNEL DEMANDÉ

Infirmière auxiliaire

- Poste à temps partiel régulier (approximatif 30 à 35 heures / 2 semaines.)
- Poste(s) sur la liste de rappel pour combler les besoins en soins à domicile.
- Nouvelle échelle salariale.

Préposé(e) aux bénéficiaires

- Poste(s) sur appel sont disponibles.

Nous offrons un milieu de travail sain et un horaire de travail flexible.

Apportez votre C.V. le plus tôt possible au:
26, boul. Archambault, Gatineau (Québec) J8T 2L9

ou téléphonez au (819) 561-0911 du lundi au vendredi entre 9 h et 17 h.
Numéro de télécopieur (819) 246-1038

270101-H91723

Notre ATOUT le plus précieux : VOUS!

NOUS AGRANDISSONS!
Optez pour une carrière gagnante!



Plus de 100 emplois seront disponibles dès le printemps en prévision de cet agrandissement. Nous recherchons des candidats pour combler les emplois suivants :

- | | |
|-------------------------------------|--|
| CROUPIERS Réf. RO-119 | CAISSIERS Réf. RO-121 |
| PRÉPOSÉS AUX MACHINES À SOUS | TECHICIENS À L'ENTRETIEN D'ÉQUIPEMENT |
| Réf. RO-120 | Réf. RO-144 |

Pour tous ces postes, vous devez posséder un diplôme d'études secondaires et au moins deux années d'expérience reliée au service à la clientèle sauf pour les emplois de techniciens à l'entretien d'équipement, où un diplôme d'études collégiales en électronique ou dans une discipline connexe est requis ainsi que deux années d'expérience pertinente (une combinaison de formation et d'expérience jugée équivalente pourra également être considérée).

Tous les candidats doivent faire preuve d'un sens éprouvé du service à la clientèle, d'une connaissance appropriée de la langue anglaise et d'une intégrité irréprochable, laquelle sera vérifiée au moyen d'une enquête de sécurité.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae en indiquant clairement le/les emplois convoité(s), le/les numéro(s) de référence et y ajouter une copie du diplôme requis avant le 7 FÉVRIER 2001, à la : **DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES, CASINO DE HULL, 1, BOUL. DU CASINO, HULL (QUÉBEC) J8Y 6W3.**

COURRIEL : EMPLOIS.CASINODEHULL@CASINO.QC.CA
Pour une DESCRIPTION PLUS DÉTAILLÉE de ces postes, visitez notre site Web sous la rubrique « Casino de Hull/Offres d'emploi ».
WWW.CASINOS-QUEBEC.COM

Veillez prendre note que nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature sera retenue. Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi.



ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie Cellulaire: 328-3670 page: 231-1543 Les Services SYLVAIN Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts	Rénovations Peinture et Rénovation R.L. - Peinture int./ext., gypse et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux POUR ESTIMATIONS GRATUITES 663-7485 ou 664-2690
Planchers LES PROS du PLANCHER de BOIS FRANC / CÉRAMIQUE Marc 663-8742 Cell. : 923-0545	Espace à louer Contactez Laval 776-0025



Centre alimentaire d'Aylmer

Le centre alimentaire d'Aylmer est présentement à la recherche de bénévoles. Plusieurs possibilités sont offertes, nous cherchons des gens pour travailler à l'accueil de la cafétéria des Bosn Voisins, pour aider à la cuisine et dans le centre de distribution. Si vous avez du temps à donner et que vous avez le goût d'aider, communiquez avec Dominique au 684-0163.

Association québécoise des troubles d'apprentissage

L'Association québécoise des troubles d'apprentissage offre cet hiver, à Hull, un camp du samedi spécialisé pour les enfants de 6 à 12 ans ayant des troubles d'apprentissage. Jiu Jitsu, jeux de groupe animés et natation sont au programme pour ce camp spécial-

isé. Le camp aura lieu tous les samedis, à compter du 20 janvier jusqu'au 31 mars de 10 h 15 à 16 h. Inscrivez-vous en composant le 777-3126, nombre limité à 20 enfants.

Bénévoles recherchés

L'Association des bénévoles du Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais - Pavillon de Hull est à la recherche de bénévoles pour la boutique cadeau située à l'entrée du pavillon. Si vous avez du temps et que vous aimez le public, n'hésitez pas à vous joindre à nous. Aucune expérience n'est requise nous nous ferons un plaisir de vous donner la formation nécessaire. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec Louise Garneau au 595-6020 du lundi au vendredi de 8 h à 16 h.

L'Association des neurotraumatisés - région de l'Outaouais

L'ANO regroupe des personnes ayant subi un traumatisme cranio-cérébral (TCC) ou un accident-vasculaire-cérébral (AVC), de même que leurs familles et leurs proches. L'ANO est à la recherche d'un ou d'une bénévole afin de combler un poste vacant au sein de son conseil d'administration. Pour information, contactez Martine au 770-8804.

Le Grenier du Petit Sportif

Le Service d'Action communautaire Outaouais désire remercier les citoyens et citoyennes qui ont donné de l'équipement au Grenier du Petit Sportif. Nous sommes présentement à l'étape de la distribution des articles, qui donneront la possibilité à nos jeunes de pratiquer un sport de leur choix. Pour tout renseignement, veuillez communiquer auprès du responsable au 246-3652.

5 à 7 allongé de RÉFAP

Le Réfap offrira un 5 à 7

allongé, le mercredi 31 janvier prochain à l'Agora de la Maison du Citoyen au 25 rue Laurier au cours duquel plusieurs kisoques d'information permettront à 34 femmes professionnelles et d'affaires de présenter leurs activités. Maguerite Wolfe présentera lors d'une courte conférence, son dernier livre intitulé « Le plaisir de réussir sa vie » suivi d'une séance de signatures. Le billet, au coût de 10 \$ inclut : prix de présence et canapés chauds et froids. Pour plus d'informations composez le 663-0365.

Repas dansant de la Corporation des aînés de la Cabane en bois rond

Le prochain souper de la Corporation des aînés de la Cabane en bois rond aura lieu le jeudi 1er février à 17 h 30. Plat principal : jambon à l'ananas. Danse variée animée par Francine Levasseur. Billets en vente au coût de 8 \$ en composant le 777-9092 ou 771-6652.

Club rencontre des amis (es)

Soirée de danse pour les quarante ans et plus, organisée par le club « rencontre des amis(es) » avec disco-moblie, le samedi 3 février de 21 h à 1 h au centre Pauline Charron, 164, rue Jeanne-Mance (coin Savard) à Ottawa. Informations : 243-4714 ou 228-1271.

Construction T.R.

CONTRACTEUR GÉNÉRAL

- Rénovation cuisine
- Construction et rénovation
- Portes et fenêtres
- Couvre-plancher
- Salle de bain

OFFREZ-VOUS
UNE CUISINE
SUR MESURE!

Cartes de crédit acceptées
Plan de crédit disponible
12 mois sans intérêts

Estimation gratuite • Personnel qualifié

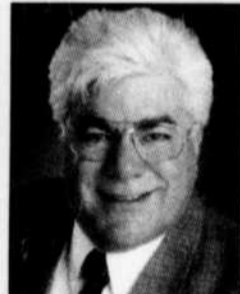
243-3625

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

IL A ENCORE VENDU



29 Armour, Aylmer



Contactez-moi
MICHEL NOREAU

Agent immobilier affilié

350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc

(819) **775-9666** ou **682-7432**

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

RE/MAX

RE/MAX VISION (1990) INC.



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE

ÊTES-VOUS PRÊTS POUR LE PROCHAIN NIVEAU ?

Découvrez la société de placements qui connaît la plus forte croissance à l'aube du 21e siècle. Nous sommes à la recherche de planificateurs financiers.

Est-ce que vous :

- voulez être maître de votre destin ?
- voulez réussir ?
- êtes considéré comme un leader par vos collègues ?
- voulez rejoindre le bureau #1 au Canada ?

Découvrez comment nous formons nos conseillers pour en faire les meilleurs du secteur financier :

- soutien de spécialistes en hypothèque, en assurance et en valeurs mobilières
- soutien en planification financière avancée
- environnement de défis et de succès
- soutien et structure administrative du réseau le plus important au Canada
- gamme complète d'avantages, incluant un régime de souscription d'actions qui vous aidera à vous enrichir
- technologie de pointe exclusive qui vous aidera à gérer les complexités d'une clientèle moderne
- valeur assurée par le Groupe Investors pour votre clientèle.

Le Groupe Investors, un des chefs de file du secteur des services financiers personnels au Canada, offre des conseils financiers judicieux et pratiques depuis 1940. En fait, notre actif géré dépasse maintenant 43 milliards de dollars.

Programme de formation de 10 semaines, service de courtage à escompte, service de consolidation, soutien professionnel dans les domaines fiscal et juridique.

Avantages sociaux : assurance-vie, assurance invalidité, assurance maladie complémentaire, rabais hypothécaires, assurances automobile et habitation, assurance responsabilité professionnelle, régime de souscription d'actions du Groupe Investors et programme de placement contributif.

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur ou courrier électronique à :
Les Services Investors, 205-160 boul. de l'Hôpital, Gatineau, Qc J8T 8J1
Télécopieur : (819) 243-6471 Courriel : suzannedelima@investorsgroup.com
à l'attention de :
Suzanne De Lima, coordonnatrice



OLYMPIQUES DE HULL



MERCREDI 21 FÉVRIER à 19 h 30
MOOSEHEAD D'HALIFAX vs
LES OLYMPIQUES DE HULL

VENDREDI 23 FÉVRIER à 19 h 30
VOLTIGEURS DE DRUMMONDVILLE vs
LES OLYMPIQUES DE HULL

Info billetterie **773-7360**



www.olympiquesdehull.com

NICOLAS-GATINEAU OFFRIRA ÉGALEMENT LE SOCCER

Une 14e discipline pour le programme de sports-études

Sylvain Dupras

La polyvalente Nicolas-Gatineau ajoutera une 14e discipline à son programme sports-études dès la rentrée de 2001; le soccer.

Pourtant, la polyvalente de l'Île de Hull, qui dispense aussi un programme sports-études, offre déjà le soccer. La règle de la complémentarité est donc mise de côté en raison de la forte demande et de la croissance de la pratique du soccer dans la région, avance le président de l'Association régionale de soccer de l'Outaouais, Richard Gravel.

« Il est prévu que le nombre de joueuses et de joueurs de soccer passera de 7000 à 9000 d'ici deux ans environ, en Outaouais, a-t-il dit en conférence de presse lundi. Sur le territoire de Nicolas-Gatineau, on note que 60% de ces joueurs sont à proximité de cette école. »

Dès septembre prochain, 25 élèves devraient être intégrés dans ce programme de soccer, note l'instructeur Sylvain Rastello qui dirige également les 42 élèves inscrits à ce programme à de l'Île à Hull. En moins de deux ans, il estime qu'une centaine d'élèves seront inscrits au programme de soccer. « Nous allons travailler à développer un programme axé sur la capacité technique, tactique, mentale et physique des élèves, garçons et filles. Les élèves finissants seront également accrédités entraîneurs et arbitres. »

Ces futurs finissants deviendront des ressources nouvelles à la disposition des nombreux bénévoles qui œuvrent dans le domaine du soccer. Et, le programme de Nicolas-Gatineau sera différent de celui offert à de l'Île, a expliqué le directeur de Nicolas-Gatineau, Claude Beaulieu. « À de l'Île, les joueurs de soccer doivent suivre un programme enrichi, ce qui ne sera pas le cas à Nicolas-Gatineau. Nous recherchons des élèves qui réussissent bien à l'école de façon à permettre à un plus grand nombre de candidats à avoir accès au programme. »

Présentement, 250 athlètes fréquentent l'un des 13 programmes de sports-études à Nicolas-Gatineau et ce nombre pourrait passer prochainement à 400. D'autres sports pourraient s'ajouter à brève échéance, dont les sports de glisse, comme la planche à neige. À noter que 33% des joueurs de soccer en Outaouais sont des filles et ce nombre est en progression constante.



LE SOCCER S'AJOUTERA au programme de sports-études de la polyvalente Nicolas-Gatineau dès la rentrée 2001. À l'avant, deux professeurs, Bruno Locatelli et Sylvain Rastello, et à l'arrière, Marc St-Amour, président de l'Association de soccer de Gatineau, Richard Gravel, président de l'Association régionale de soccer de l'Outaouais et Claude Beaulieu, directeur de la polyvalente Nicolas-Gatineau.

Photo : Sylvain Dupras

www.alterna.ca

Vivez la différence.

Nous avons eu une idée du tonnerre. Et nous aimerions vous en faire bénéficier.

La nouvelle solution en matière de services financiers est là. Faisons mieux connaissance et profitez-en pour découvrir le véritable service bancaire personnel.

« Que ce soit pour un prêt, une hypothèque ou tout simplement pour des conseils financiers, la Banque CS Alterna répond toujours à toutes nos questions rapidement et bien gentiment. Nous en avons parlé à plusieurs membres de la famille, et ils sont tous aussi satisfaits que nous. »

Jean Jacques Renaud et Sylvie Brault

- Hypothèques, prêts et marges de crédit
- Dépôts à terme et régimes enregistrés
- Services bancaires via Internet
- Centre d'appels



BANQUE CS ALTERNA

Simplement unique.

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site web, l'une des succursales de la Banque CS Alterna, ou composez le 560-0120.

Ottawa
187, rue Bay
Ottawa, Ontario
K1R 5Y7

Hull
142, promenade du Portage
Hull, Québec
J8X 2K3

Aylmer
210, chemin d'Aylmer
Aylmer, Québec
J9H 1A2



ORDINATEUR

«Fini vos problèmes informatiques»
Appelez nous

- Service à domicile
- Réparation et configuration
- Vente et location de système informatique

Rock
664-5692

310101-1006561

Flashes

Sports

avec Yannick Boursier



Dimanche de plein air

La Ville de Hull invite ces citoyens à participer à la 10e édition du Défi en patins de l'Outaouais le 4 février

prochain. Les participants doivent s'informer auprès de la municipalité pour connaître les heures et endroits de ces activités. Les organisateurs espèrent pourvoir battre le record de 3198 participants.

Skinouk au Mont Sainte-Anne

Lors de la deuxième tranche de la Coupe de ski de fond au Mont Sainte-Anne le 20-21 janvier, l'équipe provinciale du club Skinouk a bien fait. Dans la catégorie poursuite, 5 km classiques, Pierre-Olivier Dorego a ter-

SPORTS

miné deuxième chez les juvéniles garçons, alors que Karine Bédard a obtenu le meilleur résultat des juvéniles filles avec une 6e place. Dans le 10 km juvénile garçons, Pierre-Olivier Dorego a maintenu son avance au classement général en terminant premier, alors que François Dumont obtenait la troisième place.

Bonnes performances pour les Griffons

Les équipes de Basketball masculin et de badminton ont connu une bonne fin de

semaine. L'équipe de basketball AA masculin a remporté son premier match de la fin de semaine 71-59 face à André-Grasset. Dans la deuxième partie, l'équipe s'est inclinée 84-82 suite à un panier à la dernière seconde. L'équipe de badminton participait à un tournoi de double. Pour un premier tournoi en première division, les joueurs ont bien fait. Cynthia Gratton, entre autres, a remporté tous ces matchs, alors que Guylaine Papin remporté tous ces matchs en double féminin.

Ligue Labatt

L'équipe Brasserie Raftmen est toujours en tête de la division Budweiser avec 32 points, deux de plus que Énergie-Cardio-Dép. Rapido et que Patio Vidal-La Tasca. Dans la section Bleue Dry, GS Computing a gardé son avance de quatre points sur Lumech Plumbing & Heating. Les deux font cavalier seul dans la section devançant les autres équipes par au moins 16 points. La division Bleue Légère est plus serrée alors que Puits Artésiens Brunette devance Barbara Personnel-Croisière Outaouais par trois points.

Retour de la lutte

La lutte fait un retour en Outaouais avec la présentation d'un gala à l'aréna Robert-Guertin le jeudi 1er février prochain à 19h avec comme tête d'affiche Abdullah the Butcher et Wild Dangerous Dan. Les billets sont en vente à la billetterie de l'aréna ou par ticketmaster au coût de 15 \$ pour le parterre, 10 \$ dans les bleus et les rouges et 8 \$ dans les gris.

Besoin de bénévoles

Le comité organisateur du tournoi provincial de ringuette, qui se déroulera à Hull et Gatineau du 30 mars au premier avril sont à la recherche de bénévoles pour l'accueil. Les personnes intéressées peuvent contacter France Lapensée au 777-4877.



L'équipe de ringuette junior A connaît un bon début de saison. Forte d'une fiche de neuf victoires, aucune défaite en date du 31 décembre, elle a de plus remporté un tournoi à Sainte-Julie à la fin de novembre, grâce à une remontée de quatre buts dans les derniers instants du match. L'équipe a également remporté un tournoi à Cumberland au début décembre. Sur la photo, les membres de l'équipe, Maeghan Banks, Valérie Chénier, Stéphanie Côté, Marie-Ève D'Aoust, Marie-Ève Lamarche, Marie-Pier Lanthier, Valérie Lapensée, Mélanie Lavigne, Andréa Lépine, Cindy O'Malley, Christèle Piché, Prudence Rajaobélina, Karine Cadieux, entraîneur et André Lamarche adjoint.

CHEVROLET/OLDSMOBILE

LE PREMIER EST À NOS FRAIS.

NOUS PAIERONS VOTRE PREMIER MOIS À LA LOCATION OU SUR FINANCEMENT À L'ACHAT.



CHEVROLET CAVALIER VLX

- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Climatisation
- Télédverrouillage • Garantie de 5 ans du groupe propulseur

LocationPlus 48 Mois
215 \$*

Versement initial de 1 820 \$, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

LocationPlus 48 Mois avec 0 \$ en versement initial
OU 254 \$*

Transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

Taux de location/
Taux de crédit à l'achat
OU 1,9 %*

jusqu'à 48 mois, jusqu'à 60 mois



CHEVROLET MALIBU

- Moteur V6 de 3,1 L et 170 HP
- Boîte automatique 4 vitesses
- Climatisation • Siège arrière divisé, dossier rabattable

LocationPlus 48 Mois
278 \$*

Versement initial de 2 340 \$, transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis

LocationPlus 48 Mois avec 0 \$ en versement initial
OU 332 \$*

Transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis

Taux de crédit à l'achat
OU 2,9 %*

jusqu'à 36 mois



CHEVROLET VENTURE VALUE VAN

- Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Siège d'enfant incorporé
- Deux portes coulissantes

LocationPlus 48 Mois
238 \$*

Versement initial de 4 325 \$, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

OU 335 \$ avec 0 \$ en versement initial

Transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

Taux de crédit à l'achat
OU 1,9 %*

jusqu'à 60 mois

À l'achat comptant
OU 22 998 \$*

Transport de 940 \$ en sus



ALERO GX PAR OLDSMOBILE

- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Freins à disque et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues • Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP

LocationPlus 48 Mois
268 \$*

Versement initial de 2 225 \$, transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis

OU 319 \$ avec 0 \$ en versement initial

Transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis

Taux de crédit à l'achat
OU 2,9 %*

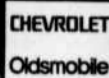
jusqu'à 36 mois

À l'achat comptant
OU 19 498 \$*

Transport de 795 \$ en sus

OU NE PAYEZ PAS DURANT 90 JOURS ET AUCUN VERSEMENT INITIAL REQUIS. GENERAL MOTORS PAIE VOS INTÉRÊTS DURANT 90 JOURS SUR FINANCEMENT À L'ACHAT.*

Pour les plus récents renseignements, rendez-vous chez votre concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile, visitez notre site www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GM-DRIVE. *Les offres s'appliquent à des Chevrolet Cavalier, Chevrolet Malibu, Chevrolet Venture, Alero par Oldsmobile, Silhouette par Oldsmobile 2001. **General Motors paiera le premier mois du financement à l'achat ou le versement à la location de GMAC, jusqu'à 500 \$ comprenant les taxes imposables. †Basé sur un taux annuel à la location de 1,9 %/4,9 %/3,9 %/4,9 %, d'une durée de 48 mois pour Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Berline Alero GX R7Z. Frais de 0,12 \$ du km au-dessus de 80 000 km pour 48 mois. L'option d'achat à la fin de la location est de 7 616 \$/9 418 \$/11 296 \$/8 875 \$ (Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Berline Alero GX R7Z) plus taxes imposables. L'immatriculation, l'assurance, l'engagement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Autres modalités de location offertes. ‡Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %/2,9 %, le versement mensuel est de 174,94 \$/290,37 \$ pour 60/36 mois. Le coût de financement est de 490,40 \$/453,32 \$. L'obligation totale est de 10 490,40 \$/10 453,32 \$. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. ††Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le prix « à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et le prix « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 4,46 %/8,66 % (Venture Value Van R7Z/Berline Alero GX R7Z). †††Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2001 Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Berline Alero GX R7Z, nuls ou de démonstration équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet/Oldsmobile de l'Ontario (à l'exception du nord-ouest de l'Ontario). Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Les offres à la location ne comprennent pas le transport (tel qu'indiqué), l'immatriculation, l'assurance ou les taxes. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.



DENEIGEMENT ET DEGLACAGE

Pour un TOIT sans problème

SERVICE D'URGENCE 24 HRES
SERVICE COMMERCIAL ET RÉSIDUEL
ESTIMATION GRATUITE

TOITURE J.A.G.
Jules Durand 30 ans d'expérience

PAGETTE 778-5706
770-9898 HULL
669-7908 GAT.

LES GYMÉLITES ONT DOMINÉ SUR LEUR TERRAIN

Pascal Laplante

Le septième omnium des Gymélites de Hull s'est terminé sur une bonne note, dimanche, alors que les gymnastes de la région se sont illustrés en emportant les grands honneurs à l'école secondaire de l'île. Deux d'entre elles ont obtenu un laissez-passer pour le championnat provincial.

Jennifer O'Neil et Isabelle Bertrand-Plouffe auront la chance de s'illustrer au niveau provincial grâce à leurs acrobaties sur le sol puisqu'elles ont terminé respectivement première et deuxième chez les seniors.

Les deux gymnastes en étaient pourtant à leur premier rendez-vous de l'année et ont fait une démonstration remarquable. Les autres Gymélites de la catégorie ont pris les trois autres positions de tête pour compléter le top 5.

En tout, les Gymélites l'ont également emporté chez les novices et les seniors en équipe. Le trio O'Neil, Régine Charron et Véronique Meunier

a décroché la première place alors que le duo Bertrand-Plouffe et Mélanie Ricard s'est sauvé avec la deuxième position.

Les Gymélites sont seulement absentes du podium pour la compétition individuelle chez les novices. Fuyen Vuong d'Ottawa, Renée-Susie

Labelle de Gym-Action puis Cynthia Lemieux du Gym-Richelieu ont terminé dans l'ordre sur le podium.

Un beau spectacle

Les demoiselles de la gymnastique ont donné un beau spectacle puisqu'elles ont attiré les foules à l'é-

cole secondaire de l'île. Des centaines de personnes se sont déplacées pour encourager les Hulloises qui ont rempli la mission haut la main.

«Les filles ont donné un bon spectacle, affirme M. Bergeron du comité organisateur. C'est un belle discipline.»

CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC • BUICK

LE PREMIER EST À NOS FRAIS.

NOUS PAIERONS VOTRE PREMIER MOIS À LA LOCATION OU SUR FINANCEMENT À L'ACHAT.*

Pontiac Sunfire 4 portes SLX

LocationPlus 48 MOIS 218\$ 1 999 \$ en versement initial, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis	OU	LocationPlus 48 MOIS 262\$ 0 \$ en versement initial, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis
TAUX À LA LOCATION 1,9% jusqu'à 48 mois*	OU	TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT 1,9% jusqu'à 60 mois*

- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Climatisation
- Télédéverrouillage
- Verrouillage électrique des portes
- Stéréo à 6 haut-parleurs, lecteur de disques compacts



Berline Pontiac Grand Am SE

LocationPlus 48 MOIS 268\$ 2 250 \$ en versement initial, transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis	OU	LocationPlus 48 MOIS 326\$ 0 \$ en versement initial, transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 375 \$ requis
TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT 2,9% jusqu'à 36 mois*	OU	À L'ACHAT COMPTANT 19 998\$ transport de 795 \$ en sus

- Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Climatisation
- Verrouillage électrique des portes



2 PORTES OU 4 PORTES AU CHOIX

Buick Century Custom

LocationPlus 48 MOIS 298\$ 3 400 \$ en versement initial, transport de 895 \$ et dépôt de sécurité de 350 \$ requis	OU	LocationPlus 48 MOIS 377\$ 0 \$ en versement initial, transport de 895 \$ et dépôt de sécurité de 450 \$ requis
TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT 3,9% jusqu'à 48 mois*	OU	À L'ACHAT COMPTANT 25 498\$ transport de 895 \$ en sus

- Moteur V6 de 3,1 L et 175 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- Sièges pour 6 occupants avec intérieur silencieux
- Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens
- Climatisation
- Verrouillage des portes/lève-glaces à commande électrique
- Régulateur de vitesse



Pontiac Montana

LocationPlus 48 MOIS 258\$ 4 800 \$ en versement initial, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis	OU	LocationPlus 48 MOIS 365\$ 0 \$ en versement initial, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 425 \$ requis
TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT 1,9% jusqu'à 60 mois*	OU	À L'ACHAT COMPTANT 25 428\$ transport de 940 \$ en sus

- ☆☆☆☆☆
CLASSIFICATION CINQ ÉTOILES POUR LA SÉCURITÉ. La Pontiac Montana détient une classification cinq étoiles pour le siège du conducteur lors d'essais de choc latéral.^{††}
- Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP
 - Boîte automatique 4 vitesses
 - Climatisation
 - Verrouillage des portes/lève-glaces à commande électrique



OU NE PAYEZ PAS DURANT 90 JOURS ET AUCUN VERSEMENT INITIAL REQUIS.^{†††}
GENERAL MOTORS PAIE VOS INTERETS DURANT 90 JOURS SUR FINANCEMENT À L'ACHAT.

Pour les plus récents renseignements, rendez-vous chez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC, visitez notre site au www.gmcanada.com ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Nous désirons vous en dire plus : Rendez-vous chez votre concessionnaire local, visitez notre site www.gmcanada.com ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. ††Estar effectué par le National Highway Traffic Safety Administration des États-Unis (NHTSA). †††Les offres s'appliquent à des Pontiac Sunfire, Pontiac Grand Am, Buick Century et Pontiac Montana 2001. General Motors paie le premier mois du financement à l'achat ou le versement à la location de GMAC jusqu'à 500 \$ comprenant les taxes. *Offres basées sur Sunfire SLX 4 portes R7Z/Berline Grand Am SE R7X/Century Custom R7Z/Montana empaiement normal R7A. Taux annuel de crédit de 1,9 % à 3,9 % à 5,4 % à 7,9 %. Limite annuelle de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. L'option d'achat à la fin de la location est de 7 918,00 \$ à 8 867,30 \$ à 11 413,50 \$ à 12 461,40 \$ (Sunfire SLX 4 portes R7Z/Berline Grand Am SE R7X/Century Custom R7Z/Montana empaiement normal R7A) plus taxes imposables. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. †Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le prix = à l'achat comptant = indiqué. L'achat entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre «à l'achat comptant» est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 6,57 % à 10,05 % (Berline Grand Am SE R7X/Montana empaiement normal R7A). ††Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %, le versement mensuel est de 290,37 \$ pour 36 mois. Le coût de financement est de 453,32 \$. L'obligation totale est de 10 453,32 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9 %, le versement mensuel est de 225,34 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 816,32 \$. L'obligation totale est de 10 816,32 \$. Un versement initial/échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. †††Les offres s'appliquent à des modèles 2001 sélectionnés seuls ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.



Jennifer O'Neil Photo: Pascal Laplante



www.participation.com

Vivez l'événement de l'été!

Jeux de Francophonie

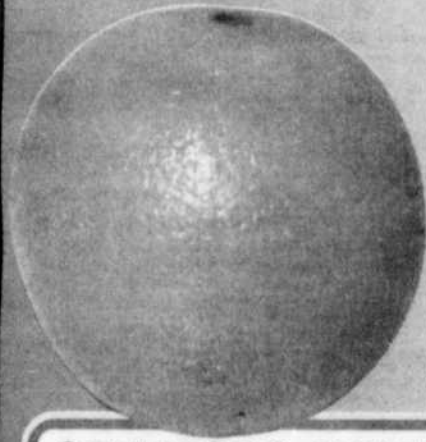
OTTAWA HULL CANADA 2001

www.jeux2001.ca

La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais



Procurez-vous nos
délicieuses salades
césar et grecque
qui se préparent
en quelques
minutes et qui
contiennent entre
4 à 6 portions

ORANGES NAVEL
SUNKIST sans pépins

10 ¢

ch
Importées de la Californie

BANANES
CHIQUITA

Qualité # 1
Importées des Tropiques

29 ¢
lb

CONCOMBRES
des CHAMPS

3/1 \$

Importés du Mexique

LAITUE
FRISÉE VERTE

67 ¢

ch
Importée de la Californie

BOUCHERIE du MARCHÉ

POITRINES de
POULET DÉOSSÉES

4.97 \$
lb
10,96\$/kg
Fraîcheur
garantie

BOUCHERIE du MARCHÉ

SAVOUREUX
LONDON
BROIL

4.77 \$
lb
10,52\$/kg
Frais
chaque
jour

ÉPINARD
FRAIS

67 ¢
la
botte

Importé de la Californie

DÉLI du MARCHÉ
BRIE CANADIEN
«DOUBLE CRÈME»

1.39 \$
100 gr

DÉLI du MARCHÉ
CRETON
«TRÈS MAIGRE»

59 ¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ
JAMBON CUIT
«LAFLEUR»

65 ¢
100 gr

320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL

www.marchefrais.com

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h